

# Gifinfos

mensuel municipal d'informations - N°318 - mai 2006



Commémoration :  
le 8 mai 1945



© K-rati Cordier

La Fête des artistes  
2006



© Sophie Chéry

Les Wesh  
"Snaibi et les Wesh"



L'école  
autrement



● *Susciter la curiosité, développer des aptitudes et des compétences, éduquer à la citoyenneté : voici les objectifs pédagogiques des sorties scolaires qui constituent des moments forts de la vie à l'école maternelle et élémentaire (lire notre dossier p4-9).*



● *Retrouvez toute l'actualité culturelle du mois de mai en pages 12 et 13.*



● *La 3ème édition de la Fête des artistes se déroulera samedi 20 et dimanche 21 mai, un week-end au cours duquel les artistes giffois vont s'exposer sur le thème de "Trait-portrait". Découvrez le plan programme détachable de la manifestation (cahier central).*

## 3 éditorial

---

## 4 dossier

---

- L'école autrement

## 12 culture

---

- Trait-portrait

## 20 actualités

---

- Les brèves
- Instantanés
- Les élus à votre écoute

## 24 point de vue

---

- La page des élus de l'opposition

## 25 associations

---

## 29 pratique

---

## 32 agenda

---

*Un encart " Plan-programme Fête des artistes ", numéroté de I à IV, est détachable dans les pages centrales du journal.*

# Élargir les horizons



Permettre à l'enfant de découvrir des environnements nouveaux et différents dans un cadre pédagogique, tel est en résumé l'objectif des classes d'environnement et de découverte.

Qu'elles aient lieu à quelques kilomètres de Gif ou au bord de la mer, elles ont toutes en commun de susciter la curiosité des plus jeunes, de les sensibiliser à un environnement naturel ou culturel et d'enrichir leur culture personnelle. Pour les classes qui se déroulent sur plusieurs jours, les enfants apprennent également la vie en collectivité et les règles qui s'y imposent.

Les destinations et thèmes retenus pour ces sorties sont le résultat d'un choix fait en commun par les équipes enseignantes et s'inscrivent dans le cadre des projets d'écoles qui associent les parents d'élèves et la ville. Ainsi, cette année, une destination nouvelle a été retenue : Olpe, la ville jumelle de Gif en Allemagne.

Le financement de ces classes est assuré en majeure partie par les parents, selon les règles du quotient familial et pour un quart par la collectivité qui assure également la logistique et l'organisation des séjours.

Cette année scolaire, ce sont 50 classes, soit plus de 1 100 élèves de maternelle et d'élémentaire qui vivront le temps de quelques jours l'école autrement.

L'occasion pour les élèves d'apprendre différemment, et pour les enseignants d'enrichir leur programme pédagogique par des actions sur le terrain autour de thèmes aussi divers que la science, l'eau, la citoyenneté, l'art...

Je souhaite aux petits et grands bon vent au gré de leurs pérégrinations !

**Christine Mercier**  
Maire-adjointe chargée des affaires scolaires

“ découvrir des environnements  
nouveaux et différents  
dans un cadre pédagogique ”



**MENSUEL MUNICIPAL D'INFORMATIONS** MAIRIE DE GIF - 9, square de la mairie - 91190 Gif-sur-Yvette -

Tél. : 01 69 18 69 18 - Fax : 01 69 18 69 10 - <http://www.mairie-gif.fr> - E-mail : [gif.infos@mairie-gif.fr](mailto:gif.infos@mairie-gif.fr) Directeur de la publication : Michel BARRET

Rédactrice en chef : Bénédicte LE COTTIER Rédaction : Sabine BARBÉ Correspondante associations : Josette GÉRARDIN Graphiste : Pascale THÉBAULT

Ont collaboré à ce numéro : André COLSON, Jacques FRANCILLON, Dominique LANVIER, François MAGDALENA Publicité : Isabelle AMAR

☎ 01 45 78 88 14 ou 06 89 49 30 67 Photogravure et impression : Imprimerie LVRI Tirage : 10 000 ex Dépôt légal 2006 Prochain Gif Infos : n°319

juin-juillet 2006 Parution : 1er juin Distribution : 1er et 2 juin Date limite de remise des articles et des petites annonces : 5 mai Photo de couverture : Classe d'eau à Melun

Classes d'environnement

# L'école autrement

*Les sorties font partie des moments privilégiés de la vie scolaire.*

**S**usciter la curiosité, développer des aptitudes et des compétences, éduquer à la citoyenneté : voici les objectifs pédagogiques des sorties scolaires qui constituent des moments forts de la vie à l'école maternelle et élémentaire. À la journée ou pendant plusieurs jours (et parfois plusieurs nuits), les enfants et leurs enseignants vivent une expérience différente de celle connue dans le cadre de l'école. Il n'est pourtant pas question d'école buissonnière ou de vacances, les enfants sont là pour apprendre, chercher, élaborer, inventer, créer, "toucher du doigt" un environnement naturel ou culturel, afin de donner du sens, de concrétiser ou de développer leurs apprentissages. Petits et grands apprennent également à vivre en groupe. Elèves et professeurs vivent des expériences étonnantes, souvent dépaysantes, autant de découvertes qui servent de fils rouges pour les matières plus classiques du programme comme les sciences, la géographie, l'éducation civique, l'histoire, le français, les arts plastiques... Sortie à la journée ou séjours avec nuitées : gros plan sur cette "école autrement" par le biais de quelques expériences, riches et très diversifiées, réalisées dans les écoles maternelles et élémentaires de la ville.

## Des petits pas vers l'inconnu

Partir une semaine complète avec 45 bouts de choux de 5-6 ans, dont certains quittaient leurs parents pour la première fois : tel est le challenge relevé par deux maitresses de maternelle accompagnées des ATSEM en janvier dernier. Le projet de cette classe découverte à Chales en Sologne portait sur "l'environnement solognot et ses animaux ; la



Les enfants de l'école maternelle de la Feuillarde sont partis en classe découverte à Chales en Sologne.

langue orale à travers la vie quotidienne et le théâtre" (en partenariat avec la société Cap Monde).

Vivre en dehors de sa famille, en groupe, et apprendre à se prendre en charge, voilà l'objectif éducatif fixé ; quant au programme : une multitude d'activités en intérieur (la préparation d'un spectacle avec des histoires qui font peur, rire, pleurer et rêver et tout ce que cela implique) et en plein air (se promener et jouer dans le parc et près de l'étang à la découverte des animaux solognots : biche, cerf, sanglier...). "Dis maitresse, quand est-ce qu'on repart ?" "C'était super ! On a vu des animaux en vrai et même des naturalisés : un hiboux, un renard et une chouette !" "C'était trop court je voulais rester pour faire du théâtre et jouer encore l'esprit des bois." "J'ai fais mes valises toute seule !" "Là-bas j'ai reçu des tonnes de lettres, papa et maman, papi et mamie, tata Chantal ..." clament les enfants.

"Cette semaine était comme une grande journée qui ne s'arrête pas. Je les ai trouvés très matures. Pas ou peu de

pleurs : juste un petit câlin et ça repart... " ; " C'était une très grande responsabilité, mais si c'était à refaire je repartirai tout de suite ! " témoignent les deux maitresses. Le dernier jour de cette joyeuse épopée, après avoir rangé leurs chambres et bouclé leur valise, les enfants ont participé à un grand rallye photos et à un " Land Art " (art de l'éphémère et de l'insolite dans la nature) avec un trésor de bonbons à la clef pour les gagnants ! Une expérience inoubliable !

**Classes de moyenne et grande section  
École maternelle de la Feuillarde**

*Institutrices*

**Karine Pernes de Oliveira  
et Marie-Dominique Willemot**

*ATSEM accompagnatrices*

**Ana Maria Lopes, Carine Vallier**

► *Classe environnement du 23 au 27 janvier 2006*



**Pour certains d'entre eux, c'était la première fois qu'ils quittaient papa et maman...**

**Défendre la cause de l'eau  
en éduquant les citoyens de demain**

Les enfants sont regroupés dans le préau, assis en demi-cercle. Ils sont en train d'écouter les explications de



**Les petits hydrologues de l'école des Sablons attentifs aux explications de Jean-Pierre Bouriot.**

Jean-Pierre Bouriot, maire-adjoint chargé de l'urbanisme et des affaires foncières, sur les missions du Syndicat intercommunal de l'Yvette. Réseaux d'eaux pluviales et d'eaux usées, pollution de la rivière, qualité de l'eau du robinet... Autant de termes et de notions qui ne semblent pas tout à fait inconnus aux petits hydrologues, " immergés " dans l'élément depuis près de 10 jours dans le cadre de leur classe d'eau. " Nos objectifs sont de faire découvrir aux élèves l'importance de l'eau sur Terre, mais aussi de les sensibiliser au problème de la gestion de la ressource en eau, de leur faire prendre conscience de l'impact de leurs gestes sur l'environnement afin qu'ils acquièrent un comportement responsable. L'eau est en danger, il est temps de faire attention au gaspillage et à la pollution ! " expliquent les deux maitresses.

Installation d'une station météo dans le jardin attenant à la classe (thermomètre et pluviomètre), ballade virtuelle de la station d'épuration de Valenton, promenade en bateau sur la Seine (acheminement des enfants et sortie en bateau financés respectivement par la ville et la Lyonnaise des Eaux), visite guidée du patrimoine de la commune lié à l'eau (moulins, lavoirs, puits, fontaines), glissades à la patinoire... les enfants ont exploré toutes les facettes de " l'or bleu " et pris conscience de sa valeur inestimable. En classe, ils ont écrit une rédaction (" Un jour quand tu rentres de l'école, l'eau s'arrête de couler au robinet, raconte... "), résolu des problèmes de mathématiques (" un robinet fuit... calcule le

gâchis"), réalisé des courbes et des histogrammes à partir des relevés météo, étudié la géographie de la Seine (avec ses affluents et ses confluents)...

Leurs parents seront prochainement conviés à une exposition pour apprécier le travail réalisé à l'occasion de cette classe d'eau passionnante. A l'occasion, ils se rendront compte que ça coule vraiment de source pour les petits écoliers des Sablons.

### **Classes de CE2 et de CMI École primaire des Sablons**

*Institutrices*

**Mmes Nicaglioni et Thomas**

▶ *Classe d'eau du 20 mars au 8 avril 2006*

## **En classe de mer**

Quelle est la devise de St-Malo ? Quel écrivain est enterré sur le Grand Bé ? Quelle est la différence entre un corsaire et un pirate ? 55 enfants (classes de CM1 et CM2) de l'école élémentaire de l'Abbaye sont partis, à la fin du mois de mars, une semaine en classe de mer, à Lancieux (côte d'Armor). Ils viennent juste de rentrer, ravis d'avoir pu découvrir la ville de St-Malo à l'occasion d'un jeu de piste mémorable (parole d'élèves !) et participer à une pêche à pied (" pour observer les animaux, pas pour pêcher ").

Ce séjour a permis également aux élèves d'étudier la région de la Bretagne, le climat océanique, les poissons, les horaires des marées, le milieu " dunaire " ou encore la vasière. " Cette classe de mer qui s'intègre au projet d'école (" l'écrit dans l'action ") vient en appui des programmes scolaires. Nous avons fixé trois objectifs pédagogiques généraux : la vie en



**La découverte de Saint-Malo et la pêche à pied ont enchanté les écoliers de l'Abbaye.**

collectivité et l'autonomie, l'éveil de la curiosité notamment pour apprécier une région différente de la nôtre, l'encouragement de toutes les formes d'expression orale et écrite " expliquent les deux maitresses. Visiblement, les enfants sont très contents de leur séjour.

### **Classes de CM1 et CM2 École élémentaire de l'Abbaye**

*Institutrices*

**Mmes Riget et Untereiner**

▶ *Classe de découverte du milieu marin à Lancieux du 26 au 31 mars 2006*

## **Chamarande... château de plaisance les pieds dans l'eau !**



**Séjour en pleine nature, à Chamarande, pour les élèves de l'école élémentaire du Centre.**

Découvrir le chemin de l'eau de la source à la rivière La Juine, appréhender le perméable et l'imperméable, découvrir les métiers liés à l'eau (meunier, cressonnier...) - L'Essonne est le 1er producteur de Cresson en France ! - , comprendre comment, à l'époque, les canaux gelés en hiver servaient de congélateurs car ils permettaient de stocker les blocs de glaces, fabriquer des glaces poire/framboise... 49 élèves de l'école du Centre sont revenus la tête bien pleine de ce séjour (5 jours et 5 nuits), immergés dans la nature, au cœur du parc du château de Chamarande propriété du Conseil général et hébergeant les archives départementales. Une classe d'environnement liée au projet d'école dont le thème est " l'éducation à l'éco-citoyenneté ".

Quelques jours après leur retour, les enfants sont encore très enthousiastes : " Un séjour sans les parents c'est

formidable ! " " C'était super de se retrouver avec les copains " " On a fait des veillées, des jeux " " On a appris à faire nos lits tout seuls " " Il y a plein de bons souvenirs, mais le meilleur est sûrement la boum du dernier soir ! " .

" Ces sorties font grandir les enfants et les rendent plus autonomes. C'est très enrichissant ! Cela nous a permis de les découvrir sous un autre jour !" expliquent les enseignantes qui sont fidèles à Chamarande, pour la qualité de la prestation et la proximité.

### **Classes de CE1 et de CM2 École primaire du Centre**

*Institutrices*

**Mmes Brunet et Aulnette**

*Animateurs accompagnateurs*

**Liliane Valable et Edwin Cardot**

► *Classe environnement du 6 au 10 mars 2006*

## **Ouverture sur le monde**

" Ma grande sœur, elle a déjà été dans un musée ! " " Je crois qu'on va voir des jouets anciens... " Après une heure de trajet en car, les enfants (les grands) de l'école maternelle de Courcelle ont rejoint la destination de leur sortie : le musée Guimet (musée national des arts asiatiques) dans le 16ème arrondissement parisien. Une visite qui colle au projet pédagogique sur le thème de " Moi et les autres " : cette année, il fait voyager les enfants de la Russie à la Chine. En rang deux par deux, les bouts de choux, accompagnés de leurs maîtresses et de parents, rejoignent le point de rendez-vous avec les guides. Là, ils sont répartis en deux groupes formant deux ateliers différents : " Langages du corps en Asie " et " Animaux réels et fabuleux d'Asie ". Suivons Lara, Hugo, Lucie, Ambre, Axelle et les autres enfants explorer quelques objets



**Exploration des arts asiatiques au musée Guimet pour les élèves de l'école maternelle de Courcelle.**

## **Classes d'environnement : le soutien de la commune**

*Pour l'année scolaire 2005-2006, 50 classes giffoises sont ou vont partir en classe d'environnement ou en sortie, soit 1182 élèves, 387 en maternelle et 795 en élémentaire.*

*Le projet de sortie, à l'initiative d'un ou de plusieurs enseignants, est présenté à la commission municipale scolaire et doit obtenir l'accord de l'Inspection académique.*

*Pour les projets retenus par la commission scolaire, la commune participe à hauteur de 25% du coût financier du séjour ; les 75% restant à la charge des familles sont modulés en fonction des quotients familiaux. La municipalité ne souhaite pas que le montant à la charge des familles excède 300 € pour une sortie longue avec nuitées.*

*Le service Scolaire assure la logistique d'organisation des séjours. Lorsque l'organisme du séjour ne dispose pas d'animateurs de vie, la commune met à la disposition des enseignants des animateurs vacataires du périscolaire.*

*La date butoir pour déposer les projets pour l'année scolaire en cours est habituellement fixée au 15 octobre. ■*

*Pour tout renseignement : service Scolaire - Tél. : 01 69 18 69 41*



Les enfants dansent comme le dieu indien Shiva.

toi qu'est-ce que tu ferais si tu avais autant de bras ? " " Ben, j'aurais un bras pour manger, un pour jouer, un pour écrire, un pour tenir la main " explique Hugo. Troisième et quatrième arrêts devant des statues de lion et d'éléphant, puis direction " salle des Lotus " pour expérimenter les mouvements inspirés par les sculptures. Après une petite relaxation, les enfants sont invités à mimer les postures : ils deviennent, tour à tour, calmes et souriants comme Bouddha, aériens et dansants comme Shiva, féroces et puissants comme des lions, lourds et impressionnants comme des éléphants...

### **Classes de grande section École maternelle de Courcelle**

*Institutrices*

**Emmanuelle Mercier et Anne Pommier**

► Sortie à la journée le 31 mars pour les grands,  
le 12 avril pour les petits et le 28 avril pour les moyens

## **À la découverte d'Olpe**

Prendre le Thalys, loger à l'auberge de jeunesse, rencontrer des écoliers allemands... la classe de CM2 de Mme Boisson est impatiente à l'idée de partir, du 9 au 12 mai prochains, à la découverte d'Olpe, la ville allemande jumelle de Gif (située dans le Sauerland, région boisée et montagneuse à l'Est de Cologne). Ce sera l'occasion pour les 28 élèves de découvrir et de comprendre un pays, une région et un mode de vie différents. " Pour certains élèves, ce voyage constituera la première séparation d'avec les parents. Certains ne parlent et ne comprennent pas l'allemand : ils vont devoir apprendre à vivre ensemble et à communiquer au-delà de la langue ! " explique l'institutrice germanophile. La préparation de ce séjour est également l'opportunité d'apprendre quelques mots clefs en allemand, d'étudier la géographie de l'Allemagne ou encore l'histoire du rapprochement franco-allemand... On leur souhaite un bon voyage !

### **Classe de CM2 École élémentaire des Neuveries**

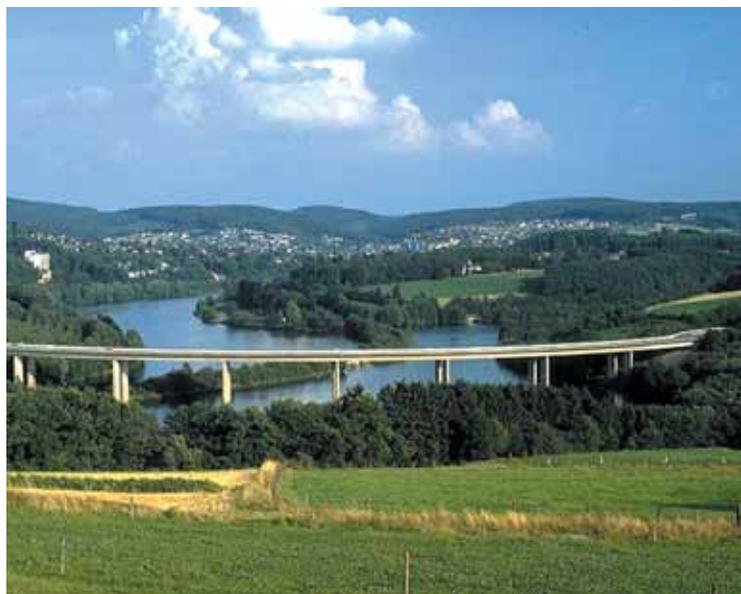
*Institutrices*

**Mme Boisson, directrice de l'école élémentaire  
des Neuveries**

*Animateur accompagnateur*

**Florian Quesnot**

► Séjour du 9 au 12 mai 2006



Olpe, la ville allemande jumelle de Gif, est la destination de la classe de madame Boisson.

## **Rêver à la Fabuloserie**

Le musée de la Fabuloserie à Dicy, village de l'Yonne (entre Donzy et Montargis) est le lieu imaginaire de l'enfance



Les bouts de chou de l'école maternelle des Neuveries vont bientôt découvrir le musée de La Fabuloserie.

retrouvée ou à jamais perdue, mais également la destination des élèves de l'école maternelle des Neuveries le 4 mai prochain (3 classes, 90 enfants). " Nous avons choisi cet endroit mystérieux pour illustrer notre projet d'arts plastiques qui porte sur le mouvement ", précise Pascale Berton, directrice de l'école. Dans ce musée, conçu par Alain Bourbonnais (ancien architecte des Bâtiments civils et des palais nationaux), des adultes ont fabriqué des œuvres extraordinaires avec des objets de récupération. Ces créateurs ne sortent pas d'écoles d'art mais plutôt des champs, des usines. Ils sont facteurs, agriculteurs, mineurs... tous bricoleurs de leurs rêves grâce à une expression spontanée et inventive.

### École maternelle des Neuveries

*Institutrices*

**Martine Maximilien, Monique Montaudouin et Pascale Berton**

► Sortie le 4 mai 2006

### Classe et découverte au bord de la mer

48 enfants de CM2 de l'école élémentaire de la Plaine vont partir en classe de mer à Noirmoutier en mai prochain. " Cela fait 7 ans que nous partons en classe de découverte au bord de l'eau et à chaque fois les enfants reviennent enchantés. Mais, attention, ce ne sont pas des vacances ! Dans la terminologie d'ailleurs, il y a les deux mots classe et

découverte " précise M. Gény, directeur de l'école.

Au programme de cette école près de la mer, la découverte du milieu marin (étude des flaques d'eau, du sable, des rochers, des animaux, de la pollution...) et cinq séances de voile.

Observer, analyser, rendre compte sont les trois mots clefs de ce séjour où les enfants seront amenés à rédiger quotidiennement ce qu'ils ont vécu. On souhaite bon vent aux écoliers de la Plaine. ■

### Ecole élémentaire de la Plaine

*Instituteurs*

**M. Gény et M. Yvinou**

► Classe de mer du 11 au 19 mai 2006



On souhaite bon vent aux écoliers de la Plaine qui partent en classe de mer en mai prochain.

**ELECTRICITE - PLOMBERIE**

**Michel DAVAL** 

16, rue des Bénédictines - 91190 GIF-SUR-YVETTE

Tél. **01 69 28 24 75**  
Tél. Portable **06 08 27 96 70**

Electricité - Chauffage Electrique  
Chauffe Eau Electrique - Plomberie Sanitaire

**ENTRETIEN - DEPANNAGE - RENOVATION**

**S.A.G.**

COUVERTURE  
DEMOUSSAGE  
ISOLATION TOITURE



PLOMBERIE  
VMC  
CHAUFFAGE  
EAU SOLAIRE

**DEPANNAGE RAPIDE**

 **01 69 07 89 73**  
**01 69 07 66 87**

57, rue de Montjoy  
Mondétour  
91400 Orsay

**ENTREPRISE BARBOSA**

Tous travaux  
de maçonnerie, carrelage,  
construction de maisons  
clés en mains

Tél./Fax : **01 64 46 13 48**

 **GEDECO**

PEINTURE - DECORATION  
RAVALEMENT  
REVETEMENT SOLS et MURS

12 Rue Abbessé Eremburga - 91190 GIF sur Yvette

Tél/Fax: **01 64 46 63 67**

Couverture - Zinguerie - Isolation

 **GIFFOISE**

Dépannage  
Plomberie  
Chauffage

Pose de Vélux 

11, Impasse du Clos Rose - 91190 Gif-sur-Yvette

Tél.: **01 69 07 90 44** Fax : 01 69 28 15 19

**ENTREPRISE ANDRADE**

Maçonnerie - Carrelage  
Terrasse et doublage  
Salle de Bains



15, rue du Vallon  
91190 Gif-sur-Yvette

**01 69 29 02 40** après 19h  
**06 80 25 21 94**

 **ETS SO.PE.VA.**

QUALIBAT  
Votre partenaire depuis 1972

Peinture • Vitrierie • Ravalement  
• Revêtement sols et murs

Ventes aux particuliers dans notre magasin

Tél. : **01 69 07 41 09/www.sopeva.fr**

61, route de Chartres - 91440 Bures-sur-Yvette/Fax : **01 69 07 51 51**

 **Garage du Centre**

Agent PEUGEOT  
Agrégé Assurances 

**01 60 12 18 94**

**DÉPANNAGE-REMORQUAGE**  
Prêt de véhicule gratuit

mécanique, carrosserie toutes marques, peinture  
ventes neuves et occasions

31, route de Chartres - 91400 GOMETZ-LA-VILLE

**GDC Garage du Claireau**

Concessionnaire depuis 1967

 **TOYOTA**

Vente véhicules neufs et occasions

Réparations toutes marques :  
mécanique - carrosserie

Véhicule de remplacement  
lors des entretiens

NOUVELLE CONCESSION  
Parc d'activités de Gomberville  
Rue de la Planète Bleue  
78114 Magny les Homeaux  
Tél. : 01 30 23 45 00 - Fax. : 01 30 23 45 07

63, av. du Gal Leclerc  
78470 St-Rémy les Chevreuse  
Tél. : 01 30 52 41 00 - Fax. : 01 30 52 69 04

 **MULTI SERVICES DE LA VALLÉE**

INSTALLATION ET DÉPANNAGES RAPIDES

- Electricité
- Plomberie
- Revêtement de sol
- Maçonnerie
- Peinture
- Serrurerie

**01 64 58 54 94**  
didier-rondeau@wanadoo.fr

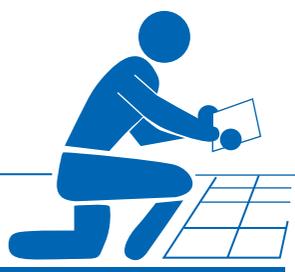
BP 19 - 91192 Gif-sur-Yvette cedex

Devis gratuit et travail soigné

- Peinture
- Papiers peint
- Moquette
- Sols et murs
- Petite maçonnerie

Entreprise *Des Santos*

Tél/Fax : **01 69 28 73 36**



**Carrelage - Petite maçonnerie**  
**Aménagements extérieurs - Terrasses**

**Yves GAY**

17, allée des Coudraies - 91190 Gif-sur-Yvette

**01 69 07 34 45**

**Entreprise Mizel**

134, allée de la Clairière - 91190 Gif s/Yvette  
Tél. : 01 60 12 65 45 - Mobile : 06 87 51 19 43

**Travaux d'intérieur**  
Electricité • Plomberie/sanitaires • Carrelage •  
Papier peint/peinture • Petite maçonnerie

DEVIS RAPIDE et GRATUIT. TRAVAIL SOIGNÉ.

**ENTREPRISE GÉNÉRALE DELGADO**

Maison fondée en 1969

**Construction de maisons individuelles**

Maçonnerie ◦ Plâtrerie  
Isolation ◦ Carrelage  
Aménagement de combles  
Ravalement ◦ Rénovation



19, avenue des Cottages  
91190 Gif-sur-Yvette

**01 60 12 11 67**  
Fax : **01 60 12 48 12**

**RSCP**

**CHAUFFAGE - CLIMATISATION**  
ENTRETIEN CHAUDIERES et BRULEURS  
PLOMBERIE - RAMONAGE

**Tél. : 01 69 07 66 97**  
84, rue Gustave Vatonne - 91190 GIF-sur-YVETTE

**ESPACE MIEUX-ÊTRE**

Cellulite Jambes lourdes Peau d'orange Relâchement musculaire	<b>Prenez du temps pour VOUS !!!</b>	Microdermabrasion Coup d'éclat (peeling) Bronzage sans UV Maquillage longue durée
--	--	--

**01 60 12 92 14**  
10, PLACE DE CHEVRY 91190 Gif-sur-Yvette "AU-DESSUS DU LABORATOIRE"

**PASTEL rénov'**

Peinture générale - Décoration - Finition  
Revêtements Sols & Murs  
Ravalement & Imperméabilisation de façade  
Conception de Salle de Bains

**06 64 51 72 74**  
23, rue des Cousses  
91940 Les Ulis [www.pastel-renov.com](http://www.pastel-renov.com)

**La Fontaine**

Restaurant Traiteur  
Cuisine Libanaise Authentique  
Soirée Dance Orientale  
Pizzas et Plats à emporter

**01 64 46 44 91**  
La côté de la Plante  
1, avenue du Général Leclerc 91190 Gif-sur-Yvette

**Entreprise Mistral**

- Peinture
- Pose de papier peint
- Carrelage
- Revêtement de sol
- Petite maçonnerie
- Nettoyage

Tél/Fax : **01 64 46 76 57 - 06 85 23 54 43**  
6, allée des Moulins - 91190 Gif-sur-Yvette

**MENUISERIE - AGENCEMENT - ESCALIER**  
FENÊTRE - BOIS - PVC - ALU

Maison fondée en 1933

**S.A.R.L. ROY**

[www.roy.pierre5@wanadoo.fr](http://www.roy.pierre5@wanadoo.fr)  
Tél. : **01 69 07 51 02** Fax : **01 69 07 50 56**  
5, avenue du Bois des ROCHES 91190 GIF-SUR-YVETTE

**MAGASIN EXPO À GIF :**  
3, avenue du Général LECLERC  
Tél. : **01 69 28 45 49**

**S.A.R.L. GUILLONNET**

Peinture - Décoration - Ravalement

Plâtrerie - Papier peint - Tenture murale - Patine  
Pose de moulure et corniche...

Pose de moquette - Carrelage - Plastique  
Pose de parquet flottant - Pose de cloison sèche  
Plafond acoustique...

Tél. : **01 30 44 32 19** Fax : **06 82 08 30 91**  
6, Chemin de la Folie 78117 Châteaufort

**CDL** Entreprise fondée en 1976

CONSTRUCTION  
Compagnie Générale du Soinier, Génie Civil

Travaux de Terrassement  
Maçonnerie  
Carrelage  
Plâtrerie

**01 69 07 62 22**  
**06 13 27 01 28**  
Fax : **01 69 29 00 74**  
[cdl.construction@wanadoo.fr](mailto:cdl.construction@wanadoo.fr)  
2/4, rue de l'Épi d'Or 91190 Gif-sur-Yvette

**Neuf ou Rénovation**

**Électricité Générale EGDM**  
à Gif

**DIGON Michel** Téléphone : **01 69 28 37 46**  
Portable : **06 60 77 93 77**

Installation • Maintenance •  
Dépannage • Commerce • Industrie •  
Mise en conformité

**CHEMINÉES**  
TRADITIONNELLES SUR MESURES

**LAIGLE Patrick**

Tous styles  
Conduits de fumée

**01 69 28 30 60**  
**06 08 42 40 04**  
6, route de Belle Image 91190 Gif-sur-Yvette

**Décorations RAYAN**

Toutes rénovations de peinture  
et décorations murales  
intérieures et extérieures

(Patines ♦ Stucco) ♦ Chaux ferrée ou brossée ♦ Fausse pierre  
♦ Faux marbre ♦ Faux bois) ♦ Terre cuite ♦ Mosaïques

Othman - 5, rue A. Pécard - 91190 GIF-SUR-YVETTE  
Tél. : **06 18 42 23 54**  
e-mail : [decorationsrayan@free.fr](mailto:decorationsrayan@free.fr)  
[www.decorationsrayan.com](http://www.decorationsrayan.com)

**Alpha Peinture & Couleurs**  
Entreprise Générale de Peinture

Décoration - Ravalement - Maçonnerie

**01 69 07 88 06**  
[apc.91@wanadoo.fr](mailto:apc.91@wanadoo.fr)

3, rue Edouard Leprince  
91440 Bures-sur-Yvette

**Pedagogie plus**

Centre de soutien scolaire  
Cours particuliers et stages intensifs  
toute l'année scolaire  
Maths - Physique - Français  
Anglais - Informatique

30, bis chemin du Couvent - 91190 Gif-sur-Yvette  
**Tél. : 01 64 46 71 51**

21 rue Amodru Gif-sur-Yvette  
**01 69 29 92 00**

"J'ai un ami dans l'immobilier"

**laforet**

"J'ai vendu mon appartement grâce à ses conseils et son efficacité"

Clarté  
Convivialité  
Efficacité

[www.laforet.com](http://www.laforet.com)

**ENTRETIEN ET CRÉATION D'ESPACES VERTS**

**RAYMOND Laurent**

33, route de Damiette. 91190 Gif-sur-Yvette  
**TÉL. : 01 69 29 99 71**  
**Fax : 01 64 46 41 26**

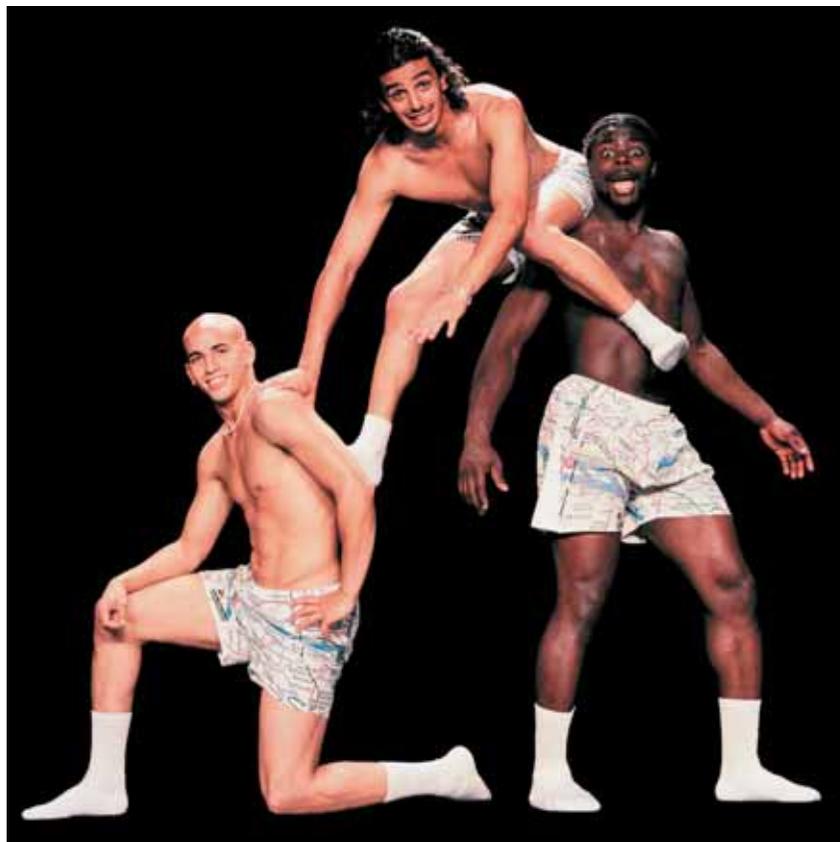
**VELO & Oxygen** ESPACE BELLOUIS 91 GIF  
[www.espacebellouis.com](http://www.espacebellouis.com)

- Cycles Bianchi Gitane + sur mesure
- Accessoires
- Diététique
- Bagagerie
- Chaussures
- Bonneterie
- Lunettes
- etc

Route de Châteaufort  
Tél. : **01 69 28 62 78** ou **52 60** - Fax : **01 69 28 73 18**  
Réparations cycles toutes marques

Ouvert toute l'année  
du Mardi au Samedi 9h à 19h30  
Dimanche 9h à 12h30

## Hip-hop



© Sophie Chéry

# Les Wesh, “Snaïbi et les Wesh”

*Snaïbi, Yapi, Riyad inventent un humour en mouvement, dans une déferlante d'éclats, de créativité et de postures parodiques chorégraphiées. Un nouveau concept de spectacle comique couplé à l'énergie de la danse hip-hop. Visuel et plein de rêves !*

**T**our à tour danseurs de break, vendeurs de rêves, cafards dansant derrière le papier peint, enfants jouant à " Star Wars "... les trois jeunes hommes inventent des situations, prétextes à l'autodérision. Avec le langage du corps, détournant la danse, ils rebondissent, composent des tableaux désopilants, des acrobaties époustouflantes. Les corps

volent et les blagues fusent : les Wesh ont inventé le hip-hop comique !

**1ère partie :** Freestyle, le groupe des 7 Giffois qui bondit sur la tête, les jambes, les bras... pour le plaisir des petits émerveillés et des grands éberlués ! ■

**Samedi 20 mai à 21h**  
La Terrasse  
Réservation et billetterie :  
service Culturel  
Tél. : 01 69 18 69 36

## Théâtre jeune public

### L'inspecteur Toutou

Tout commence dans le bureau de l'inspecteur Toutou où les personnages des contes de fées les plus célèbres viennent le consulter pour démêler des affaires plutôt simples que notre inspecteur va embrouiller davantage.

Cette adaptation d'un texte de Pierre Gripari, dans un décor simple et une mise en scène contemporaine, entremêle des classiques de la littérature enfantine et des partis pris originaux. Les costumes et les décors sont inspirés de la bande dessinée, le génie bienfaisant enfermé dans un écran vidéo. Les comédiens talentueux enchainent les personnages dans ce spectacle bien rythmé.

**Mercredi 10 mai à 15h**  
La Terrasse  
À partir de 6 ans  
Réservation et billetterie :  
service Culturel  
Tél. : 01 69 18 69 36

## Veillée conte

### Au Fil des contes...

Tout " conte fait ", ce ne sont que des histoires " en fait de contes ", et le " conte " est toujours bon ! Dans ce spectacle, les conteurs de l'association " Au Fil des contes " vous surprendront par leur enthousiasme et leur professionnalisme. Ils présentent le fruit de leur travail avec le conteur-formateur Philippe Charentin et la musicienne Aude Ehrhardt ! Une veillée conte tout public à partir de 6 ans et pour toute la famille !

**Mardi 16 mai à 20h**  
La Terrasse  
Réservation et billetterie :  
service Culturel  
Tél. : 01 69 18 69 36

## Jazz

### Concert

Big Band de l'ENMD  
**Samedi 20 mai à 21h**  
MJC-Cyrano  
Renseignements : MJC-Cyrano  
Tél. : 01 69 07 55 02

## Dimanches musicaux

### Musique à la vierge

Chants et clavecin

Bach, Vivaldi, Ligeti, Duchêne, Ohana  
par le concert Arcadien

**Dimanche 21 mai à 17h**  
Eglise Saint-Remi

## Festival

### Jazz au jardin

Découvrir des artistes de jazz autour d'un bon repas et en pleine nature (dans des jardins de particuliers) ? C'est ce que propose le festival " Jazz au jardin " qui a programmé 7 concerts dans le département de l'Essonne, du 20 mai au 15 juillet. Deux d'entre eux se dérouleront dans des jardins giffois : prenez date !

Samedi 10 juin, Yolande et Guy recevront " Le Monde de Kota " pour du " jazz voyage " ; ce quartet de musiciens aux parcours et aux influences différentes partage un même sentiment de l'espace sonore avec des " mélodies vertes et bleues ".

Samedi 24 juin, Monique accueillera Cae, jeune auteur compositrice franco-haitienne et Janga, chanteur jazz et soul caribéen pour un " insulaire jazz soul " au feeling extrême.

**Renseignements et réservations :**  
Pascale Quatela

Tél. : 06 66 66 25 57 ou 0875 70 28 76

(prix d'un appel local)

[www.melanine-mobilevibe.org](http://www.melanine-mobilevibe.org)

Retrouvez l'intégralité du programme sur le site de la ville : [www.mairie-gif.fr](http://www.mairie-gif.fr)

## Printemps de la Culture

### Concert

Le Printemps de la Culture, organisé par l'université de Paris 11 aura lieu du 30 avril au 6 juin. Dans le cadre de cette manifestation, un concert sera donné par l'Orchestre symphonique d'Orsay, sous la direction de Martin Barral, dimanche 21 mai à 17h dans le grand amphi de

mathématiques du Centre scientifique d'Orsay (Bât. 427). Au programme : concerto pour piano et orchestre n°5 de Beethoven et les tableaux d'une exposition de Moussorgski.

**Le programme du Printemps de la Culture est disponible sur Internet :**  
[www.culture.u-psud.fr](http://www.culture.u-psud.fr)

## Expositions

### Côté port

Photos d'Éliane Morin

**Jusqu'au dimanche 14 mai**  
MJC-Cyrano

### Les enfants du Népal

**Du jeudi 4 au mercredi 17 mai**  
Hall des services municipaux

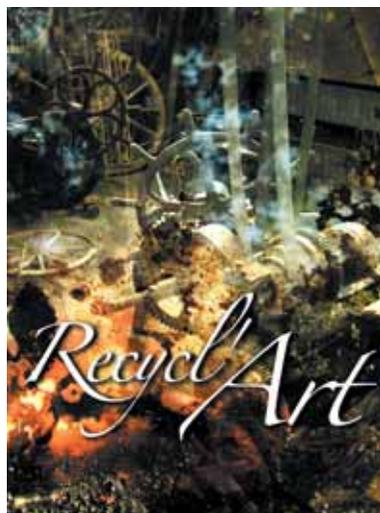
### Désert : regards sur le Sahara

#### Entre photos et pinceaux

Par Chantal Bodin, Jean-Louis Drye, Eric Morel, Christiane Papellier

**Du samedi 6 au lundi 8 mai**  
Château de Belleville

## Recycl'art



Exposition collective par l'association Mocca

**Samedi 20 et dimanche 21 mai**

MJC-Cyrano

Vernissage

**le vendredi 19 mai à 18h30**

## Peinture

de Marie Taklanti

**Du lundi 29 mai au samedi 17 juin**  
Hall des services municipaux

## Conférences

### Recycler pour que notre planète ne se transforme pas en poubelle

Nous vivons dans la " Jette société "... Chaque ménage jette en moyenne 10 emballages par jour, et chaque français plus d'un kilo de déchets. Si l'on additionne les déchets organiques et tout ce qui est recyclable, c'est la moitié de notre poubelle qui pourrait être valorisée et vivre une deuxième vie... Chacun d'entre nous a sa part de responsabilité... Intervenants : ADEME (Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie) ; Greenpeace ; Eco-emballages (société qui organise, supervise et accompagne depuis 1992 le tri des emballages ménagers en France). Débat animé par Alain Chauveau, journaliste et auteur spécialisé sur le développement durable, créateur de " La famille durable ".

**Vendredi 19 mai à 20h15**

MJC-Cyrano

**Renseignements :** MJC-Cyrano

**Tél. : 01 69 07 55 02**

### Le programme de l'UniverCité Ouverte

#### ● Architecture

**L'architecture verticale, histoire et représentations au 20ème siècle**

L'environnement urbain mérite qu'on s'y attarde surtout lorsqu'il fait partie de notre quotidien ? Comment lire la ville du 20ème siècle, appréhender son architecture et ses architectes, lire son urbanisme ?

**L'habitat vertical à l'européenne**  
(conférence)

**Lundi 15 mai à 14h15**

Château de Belleville

**Parcours à la cité universitaire**  
(promenade urbaine)

**Mardi 16 mai**

**Les grands ensembles aujourd'hui**  
(conférence)

**Lundi 22 mai à 14h15**

Château de Belleville

**Le quartier des affaires de La Défense**

(promenade urbaine)

**Mardi 23 mai**

**Inscription obligatoire auprès du service Culturel pour les promenades urbaines**  
**Tél. : 01 69 18 69 36**

Fête des artistes 2006

# “Trait-portrait”

trait-portrait

La 3<sup>ème</sup> édition de la Fête des artistes se déroulera samedi 20 et dimanche 21 mai, un week-end au cours duquel les artistes giffois vont s'exposer sur le thème de "Trait-portrait". Découvrez, pages suivantes, le plan programme détachable de la manifestation. Comme chaque année, deux artistes giffoises ont accepté de se dévoiler dans les colonnes de notre journal : rencontre avec Régine Guccia-Levet et Sophie Haddad.



## Régine Guccia-Levet

Le regard se promène le long des murs, glisse ici sur des nus de femmes, s'arrête plus loin sur un tableau rond aux tons oranges, puis reprend sa course. Le voilà attiré par un champ de pylônes inquiétant, fasciné par des mains entrelacées, étonné par une série de classiques. Il s'attarde encore sur un collage de souvenirs, des cahiers d'artistes et remarque soudain l'originalité d'une composition florale... Discrète et distinguée, la dame des lieux, Régine Guccia-Levet commente la visite de son musée intérieur : sa maison est une véritable galerie de peintures. Chacune de ses toiles, figuratives ou abstraites, livre à sa façon un pan de l'histoire et de la personnalité de cette artiste " touche à tout " qui s'autorise à aborder des thèmes créatifs forts comme la place de la femme, la brutalité du monde contemporain, la mémoire qui passe ou encore l'innocence du monde de l'enfance. " La peinture est mon art thérapie " s'exclame-t-elle. " Lorsque je peins, j'écoute ce qui vient du tréfonds de moi-même. Parallèlement, j'ai besoin des autres,

de l'extérieur : je fais partie de nombreux ateliers où je continue d'apprendre différentes techniques. Je vais aussi régulièrement dans les galeries parisiennes, au Louvre... Récemment, j'étais au Palais de Tokyo. Je reste en contact ! "

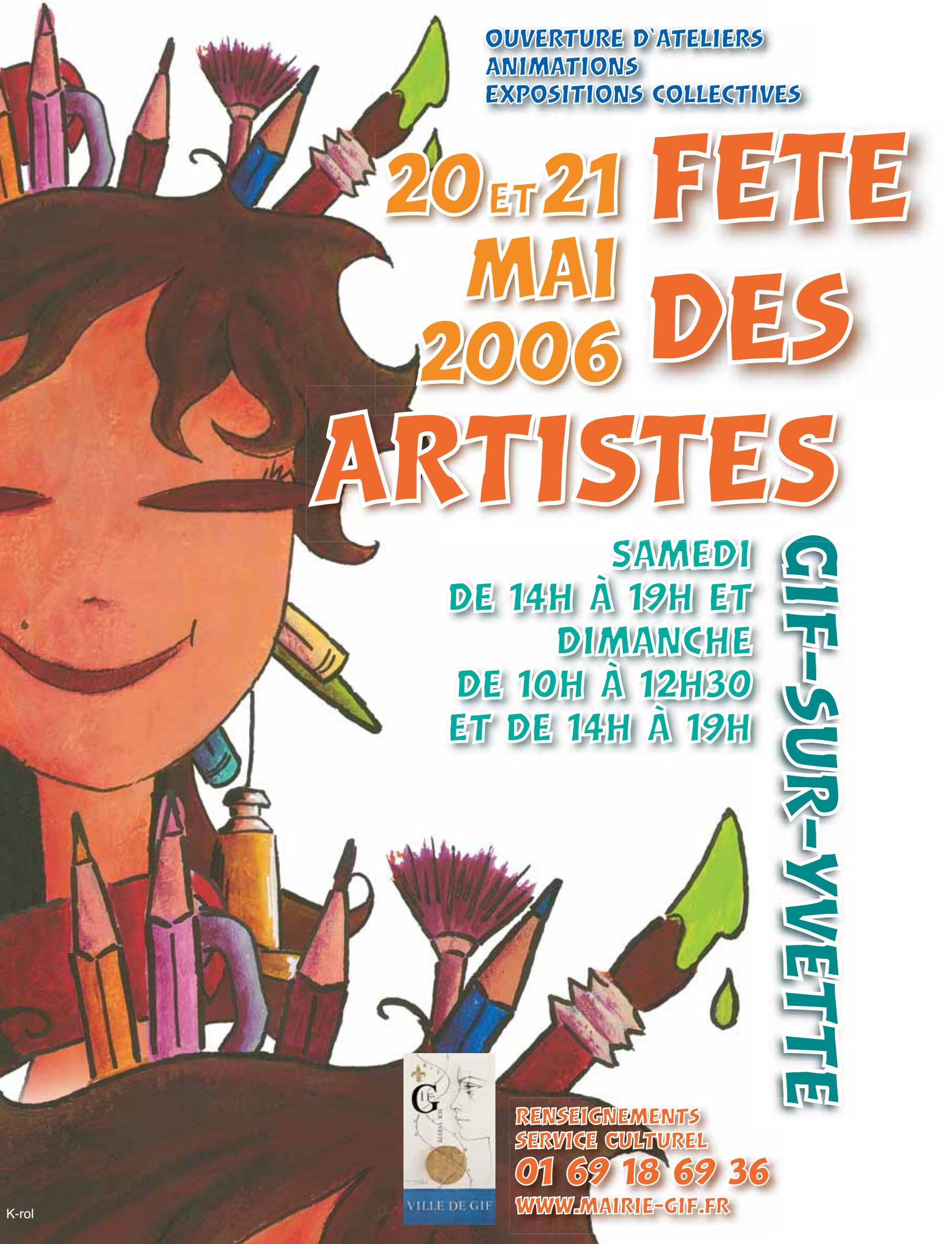
## Sophie Haddad

C'est une jeune Giffoise (elle habite la commune depuis moins d'un an), une jeune maman (elle est mère d'un petit garçon de 3 ans), une jeune peintre indépendante (se lancer dans la peinture s'est imposé à elle récemment ; elle commence même à en vivre) encore tout étonnée qu'on s'intéresse



à elle et à son travail : chez Sophie Haddad, 33 ans, le fond et la forme sont étroitement liés. Il est autant question de format (souvent des triptyques) que de matières, de cadre que de mouvement, de lumière que d'obscurité. " Je me suis toujours intéressée à la dualité, à l'harmonie et au chaos. Je ne dis jamais ce que je peins pour laisser aux personnes leur part de rêves intacte, un peu comme les enfants qui découvrent toujours des choses étonnantes dans les nuages " explique la jeune femme, férue de Kandinsky, qui après avoir fait des études d'histoire de l'art et une école de cinéma, a travaillé dans la création d'interfaces interactives pour la télévision. " La peinture est pour moi un moyen d'expression qui interpelle et interroge le regard extérieur. Lorsque je suis en cours de création, il m'arrive de demander l'avis de mon mari par exemple : j'ai besoin de cette claquette cartésienne ! " (rires).

Chez Sophie Haddad, les forces contraires qui s'attirent finissent finalement par se trouver, se compléter ou s'apaiser : en témoignent le bleu profond de son " Archipel " ou encore le triptyque d'une scène d'art rupestre, violente et sobre à la fois. ■



OUVERTURE D'ATELIERS  
ANIMATIONS  
EXPOSITIONS COLLECTIVES

**20 ET 21 FETE  
MAI  
2006 DES  
ARTISTES**

**SAMEDI  
DE 14H À 19H ET  
DIMANCHE  
DE 10H À 12H30  
ET DE 14H À 19H**

**GIF-SUR-YVETTE**



**RENSEIGNEMENTS  
SERVICE CULTUREL  
01 69 18 69 36  
[WWW.MAIRIE-GIF.FR](http://WWW.MAIRIE-GIF.FR)**



La Fête des artistes est devenue un rendez-vous majeur entre les Giffois et les artistes de la commune. 60 artistes ont répondu présents pour cette 3ème édition, tout comme les associations de commerçants qui sont partenaires. Le programme des animations montre que l'Art peut se décliner sous des aspects ludiques et variés pour tous les publics. Le temps d'un week-end, seul ou en famille, à pied ou en vélo, partez à la découverte de nos artistes.

**Anne-Cécile Courault**  
Conseillère municipale  
déléguée à la diffusion culturelle  
auprès du jeune public

## QUARTIER CHEVRY

**1 JEAN COLMANT** Sculpture, arts plastiques  
Ingénieur de formation, cet artiste s'est découvert une passion pour le jardin, et s'est lancé dans la création de structures à la fois décoratives et fonctionnelles, réalisées en fer forgé.

2, avenue des Cottages

**2 DOMINIQUE RENAULT** Peinture,  
**STEPHAN RENAULT**  
Création numérique et virtuelle  
Artiste autodidacte, elle utilise l'acrylique pour créer des peintures printanières. Stephan, quant à lui, présente ses créations numériques et virtuelles.

19, allée des Quatre Coins  
● Samedi et dimanche de 14h à 19h

**3 MARIE TAKLANTI** Peinture  
Tissant la matière, elle fait apparaître une ébauche de la forme humaine, à fleur de peau, à fleur d'image.

46, allée des Gravieres de la Salmouille

**4 ATELIER DE SCULPTURE CLUB CHEVRY 2**  
Plusieurs artistes sculpteurs sur pierre se réunissent autour de cet atelier enthousiaste et dynamique, expression d'une passion commune.

Bergerie 2 - Parc du château de Belleville

**5 ATELIER DU CHÂTEAU** Peintures,  
**ATELIER SCULPTURE,**  
**TERRE ET MODELAGE, ARTS**  
**COLEGRAM - FRÉDÉRIQUE**  
**LECOANET** Arts plastiques,

**CAROLE CORDIER** Peinture,  
**BERTRAND DREYFUS-ALAIN**  
Sculpture, **SIGRID DANJON** Peinture,  
**CYRIL DUBALLET** Illustration,  
**PASCAL FERRARI** Peinture,  
**LISE FITAIRE** Peinture,  
**DIDIER GERARDIN** Photographie,  
**JOSETTE HERROUIN-FERNEZ**  
Peinture, **ANNE PODEVYNE** Sculpture,  
**PHILIPPE RODIER** Peinture,  
**MARIE ROMAIN** Peinture, **KARINE ROMANELLI** Peinture, **ANNIE SANCHEZ** Peinture, **VIOLETTE VERGELY** Peinture

Dans le grand salon, découvrez les sculptures et tableaux réalisés par les élèves du Club Chevry 2, et dans le petit salon les multiples facettes artistiques de l'Atelier du Château.

Entre rotondes et premier étage, partez à la rencontre de paysages multiples et d'une création artistique giffoise en plein essor.

Château de Belleville

**6 CLAIRE BRETON** Peinture,  
**CEJKA** Peinture,  
**CLAUDINE COUMANNE** Peinture,  
**KETTY DUBALLET** illustration,  
**JOSETTE GACRY** Peinture,  
**PATRICIA POPOVITCH** Peinture,  
**FONG JOK WAH** Peinture et calligraphie,  
**MARTINE SOULIÉ** Mosaïque

Entre dessins, peintures, calligraphies et mosaïque : un voyage autour de recherches originales et variées.

Mairie-annexe - 3, place de Chevry

## QUARTIER COURCELLE

**7 ROBERTO TREJO** Peinture  
Ce peintre sud-américain montre une forte personnalité à travers ses œuvres, et offre au public une vision spontanée de sa sensibilité avec des tableaux riches en couleurs.

6, allée des Eaux Farouches

**8 CENTRE BENOÎT FRACHON**  
Une promenade saisissante dans un site encore méconnu. Découvrez principalement la galerie Miró ainsi que les œuvres de François Hilsum, peintre contemporain, invité d'honneur du centre.

Centre Benoît Frachon  
12, rue Fernand Léger

**9 RECYCL'ART**  
L'association MOCCA en partenariat avec la MJC-Cyrano, accueille une quinzaine d'artistes (sculpteurs, peintres, photographes) qui s'exprime sur le recyclage des déchets, aboutissant à "Recycl'Art".

MJC-Cyrano  
160, avenue du Général Leclerc

## QUARTIER ROUGEMONTS

**10 ALAIN BERT** Peinture, arts plastiques  
Marqué par la lumière du bord de mer et par le souffle du vent, cet artiste exprime à travers ses œuvres sa fascination pour les éléments naturels, en jouant avec formes, couleurs, et différents matériaux.

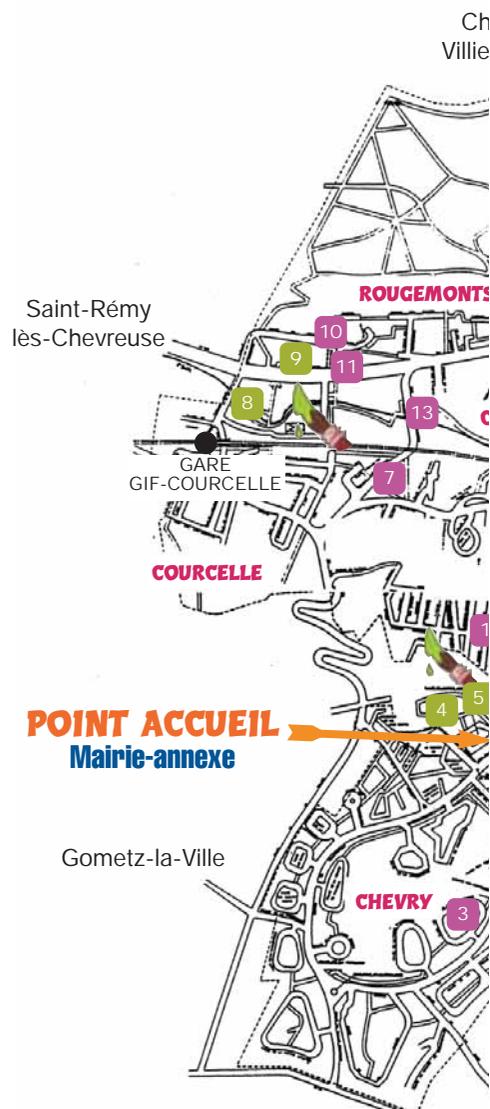
10, résidence du Château de Courcelle  
● Samedi et dimanche de 14h à 19h

**11 JOSEPH BOSSARD** Sculpture  
Autodidacte, son écriture c'est la sculpture, le bois son matériau de prédilection.

4, résidence du Château de Courcelle

**12 BERNARD MINIER** Photographie,  
**PATRICIA HEUZE** Peinture  
En associant les jeux de mots et de lumières, il affirme son engagement à travers une œuvre sensible et esthétique. Elle fait prendre des dimensions débordantes à ses coquelicots, qui représentent son univers artistique.

Le Gros Tilleul  
106, avenue du Général Leclerc  
● Samedi et dimanche de 14h à 19h



Les points d'accueil de la mairie (hall des services municipaux) et de la mairie-annexe sont ouverts le samedi 20 mai de 14h à 19h et le dimanche 21 mai de 10h à 12h30 et de 14h à 19h

## QUARTIER COUPIÈRES

### 13 PASCAL ELBAZ Peinture et calligraphie

Mêlant à la fois calligraphie et peinture chinoise, elle révèle la magie du souffle d'un paysage ou d'un poème, illustrant ainsi la sagesse ancestrale de l'art pictural chinois.

4, Hameau de l'Yvette  
● Samedi de 14h à 19h

## QUARTIER MAIRIE

### 14 PATRICE BERTON Peinture

Influencé par les impressionnistes, autodidacte, portraits et paysages sont ses sujets de prédilection.

12, impasse du Moulin de Jubeciaux

### 15 MICHÈLE CLOTTES-DESCAMPS ET LES ÉLÈVES DE L'ATELIER " LES PINCEAUX DE LA VALLÉE "

Peinture

Exposition de tableaux réalisés pendant l'année  
**A ne pas manquer** : le travail de certains élèves de l'atelier qui participent " en live " au concours Trait-portrait. En leur rendant visite, vous réaliserez combien l'art du portrait est difficile.

Atelier " Les pinceaux de la Vallée "  
9, rue Raoul Dautry - Bât.C

### 16 ANNE-LAURE GALLET Mosaique, VÉRONIQUE YASSA Sculpture, EMMANUELLE BOBLET Peinture

Réalisation d'une mosaïque " en direct ".

5 A, rue Alphonse Pécard

### 17 PASCAL HEMERY

Peinture, arts plastiques et gravure

Ses recherches et travaux sont centrés sur la représentation de la figure humaine à travers quatre éléments fondamentaux : l'eau, la terre, le feu et le fer.

L'Orangerie - 4 bis, rue Gustave Vatonne  
● Dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 19h

### 18 MICHÈLE KATEL-COINAUD

Sculpture

À travers des matériaux originels et des techniques archaïques, partez à la découverte des sentiments les plus tendres, les plus violents de notre humanité.

32, avenue du Général Leclerc

### 19 MONIKA PICOD Peinture et sculpture

Passionnée par l'élégance et la sensualité du corps humain, elle exprime ses émotions par la peinture et le modelage.

17, rue Neuve

## 20 ART ET CRÉATION

Venez découvrir les réalisations des élèves de cette association qui travaillent sur des modèles vivants, autour du dessin, de l'aquarelle et de la peinture.

École du Centre - Parc de la Mairie

### 21 SOPHIE HADDAD Peinture, MARISABEL GUTIERREZ Peinture, CARLOS CACERES-SOBREA Peinture, ELISABETH GEVREY

Art textile

Travail sur les lignes, les bleus, le mouvement. Quand l'abstraction rejoint la réalité.

Hall des services municipaux  
9, square de la Mairie

### 22 ALAIN GUILLET Peinture, MARIA ISABEL ALATORRE GUTIERREZ DE VELASCO Manga, MARC RUGANI Sculpture

Trois techniques différentes pour trois artistes qui méritent le détour.

Salle de l'Orangerie  
3, square de la Mairie

## 23 COLLECTIF ST'ART

ISABELLE AUBRY, DANY.D, SYLVIE DONAIRE, RÉGINE GUCCIA-LEVET, ISABELLE PERRONNEAU, MARIE-PAULE PROT, CATHERINE SÉZNEC

Le groupement artistique St'art est né d'une passion commune pour la peinture. Utilisation de matériaux divers, accents sur les couleurs et les portraits. Venez découvrir ces artistes aux facettes et aux parcours variés.

## ASSOCIATION 4/4

JEAN-FRANÇOIS BERTHIER, JÉRÔME BRILLAT, ROSELYNE LECOQ, LAURENT TEISSEIRE

Un collectif de quatre artistes travaillant autour des couleurs, utilisant des thèmes originaux. Couleurs vives, bandes-dessinées et art " naïf " représentent leurs thèmes principaux.

Maison de la Vallée  
Chemin des Grands Prés

## QUARTIER LA FEVRIE

### 24 ANNE-MARIE LEGRÉSY Céramique

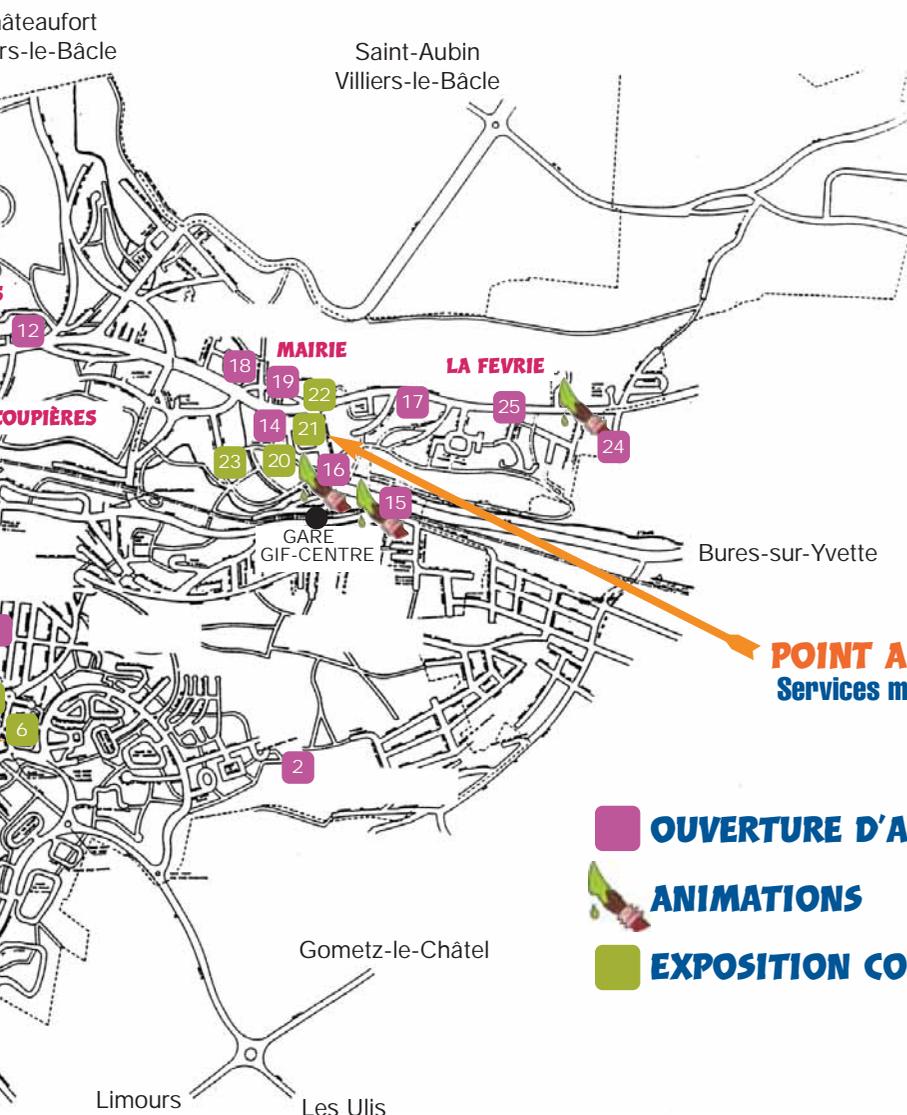
Artiste passionnée, elle a fait de son atelier un lieu privilégié centré sur le travail de la terre et la recherche de l'émail parfait.

Le Jongleur d'Étoiles - 19, rue de la Févrie  
● Samedi et dimanche de 14h à 19h

### 25 MÉDÉE Sculpture

Couples fusionnels, animaux désarmants, elle sculpte l'émotion et transforme la matière en chaleur.

12, rue Gustave Vatonne



# DE L'ART EN VITRINE

## UN AVANT-GOÛT DE LA FÊTE DES ARTISTES DES 20 ET 21 MAI PROCHAINS !

Découvrez dès le 11 mai plus d'une quinzaine d'artistes giffois dans les vitrines des commerçants adhérents à Gif Dynamique (Vallée) et à l'Association des commerçants du Plateau.

## ANIMATIONS



### TERRE ET MODELAGE

Cette section du Club Chevry 2 propose aux adultes et enfants une initiation au travail de la terre.

- Château de Belleville (Chevry)  
● **Dimanche de 15h à 17h**

### LAND'ART, ŒUVRE ÉPHÉMÈRE

#### DAMIER VÉGÉTAL

Réalisation *in situ* par Isabelle Aubry  
d'un damier végétal

Ces créations n'existent que si la nature le leur permet, elles ne durent que le temps que le temps leur accorde. Elles vivent au gré des éléments, du vent, de la pluie, du soleil mais aussi des promeneurs, des animaux...

Esplanade du château de Belleville



### ATELIER DU CHÂTEAU

Présentation de la démarche artistique de cet atelier.

- Château de Belleville  
● **De 15h à 16h / Une approche de l'aquarelle**  
● **De 16h à 17h / Les chemins de la créativité : du figuratif à l'abstrait**

### CALLIGRAPHIE EN FAMILLE

Atelier animée par Pascale Elbaz.

- 4, Hameau de l'Yvette  
● **Samedi à partir de 15h**

### FRESQUE

Réalisation d'une fresque sur le mur du gymnase de Courcelle pendant tout le week-end.

Gymnase de Courcelle

### ART COLEGRAM

Animation pour adultes et enfants

Vous souhaitez vous initier au portrait ? Venez au cours du week-end vous essayer à ce thème et visualiser vos travaux qui seront fixés sur des banderoles pendant la durée de l'événement.

- Château de Belleville  
● **Samedi de 14h à 17h - Dimanche de 14h à 15h30**

### LE JONGLEUR D'ÉTOILES

Animation poterie pour adultes et enfants, encadrée par les élèves de l'atelier : " Tête sage, tête folle " .

- Atelier Le Jongleur d'Étoiles  
19, rue de la Févrie  
● **Dimanche, 15h à 17h**

### CONCOURS TRAIT-POR-TRAIT

En partenariat avec la galerie-atelier d'encadrement Aljancic

Certains artistes réaliseront un portrait, ou autoportrait, durant les deux jours de la Fête des Artistes.

*Salon de la Méritantaise*  
VENTE AUX PARTICULIERS  
**TRAITEUR ORGANISATION DE RECEPTIONS**  
Avec ou sans salle  
14, rue du 8 Mai 1945  
91190 Gif-sur-Yvette  
Tél. : 01 69 07 79 24  
Fax : 01 69 07 79 42  
www.salondelamerantaise.com

**SECURITEST**  
CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE  
CONTRÔLE TECHNIQUE AUTOMOBILE  
du lundi au samedi sur rendez-vous  
Parking Intermarché Val Courcelle  
11, Route de la Noue  
91190 Gif-sur-Yvette  
Tél. **01 69 28 99 12**

*Cordonnerie du Louvain*  
M. GOUDIN  
Ressemelage cuir à l'ancienne  
Reproduction de clés  
Tampons et gravures  
01 64 46 52 45  
10, avenue du général Leclerc  
91190 Gif-sur-Yvette

**HOTEL RESTAURANT**  
**Le Village**  
Tél. : 01 69 28 82 51  
Fax : 01 69 28 53 93  
4, rue Neuve 91190 Gif-sur-Yvette  
www.hotellevillage.fr  
hotel.le.village@wanadoo.fr  
SALLE DE SEMINAIRE  
TARIF V.R.P. / TV : Canal plus - Canal Satellite

**GIF DÉPANNAGE**  
VENTE DE VEHICULE SANS PERMIS  
DÉPANNAGE - MÉCANIQUE  
CARROSSERIE  
113, avenue du Général Leclerc 91190 Gif-sur-Yvette  
Tél. **01 64 46 04 18** Fax **01 64 46 56 87**

**TEAMSYS**  
Micro-Ordinateurs  
\* Fabrication - Dépannage  
\* Administrations \* Entreprises \* Vente aux Particuliers  
teamsys91@teamsys.fr  
180, Av. du Général Leclerc  
RN 306 - Courcelle - 91190 Gif-sur-Yvette  
Tél. : **01 69 86 96 95**  
Fax : **01 69 28 33 86**

**TAXI 06 11 04 92 34**  
GIF CHEVRY  
Aller/Retour  
7/7 Aéroport - Gare  
Malade assis conventionné  
Transport express de plis & petits colis  
www.taxi91.com/boudraoutaxi@hotmail.com

**L'ABBAYE**  
Restaurant  
18, route de Belleville  
91190 Gif-sur-Yvette  
Tél. Fax **01 69 07 60 28**  
www.haoui.net/abbaye  
Noces - Banquets  
Buffets  
Terrasse ombragée

**Volets Alu**  
Fenêtres - Portes d'entrée  
Portes de garage - Stores - Fermetures  
**GALBE**  
16, rue Thuillière - ZAC Les Delaches  
91940 Gometz-le-chatel  
Tél. : **01 60 12 28 61**  
Fax : **01 60 12 06 41**

*Une Qualité - Un Service - Un sourire*  
Boulangier - Pâtissier  
Chocolatier  
**Pineau**  
26, rue Amodru, Gif-sur-Yvette  
**01 69 07 51 00**

**AGENT PEUGEOT**  
**Gif**  
Réparateur agréé

**GARAGE DE L'YVETTE**  
Vente véhicules neufs  
Grand choix véhicules récents et occasions  
Mécanique et carrosserie toutes marques  
Pièces de rechange et accessoires  
RN 306 - 123, av. du Général LECLERC  
91190 Gif-sur-Yvette  
Tél. : **01 69 29 86 00**  
Fax : 01 69 07 34 14

**Le Pétrin de Chevry...**  
Boulangier - Pâtissier - Chocolatier  
Glacier - Confiserie  
Nouveau à emporter ou à commander :  
plats du jour - pizzas - quiches - cafés - boissons...  
**01 60 12 36 91**  
1, Place du Marché Neuf Chevry 91190 - Gif sur Yvette  
florentin Le Pain

*Les Saveurs Sauvages*  
Restaurant Cuisine Inventive  
01 69 07 01 16  
4, rue de la Croix GRIGNON  
91190 Gif-sur-Yvette  
(Face à la gare RER)

Faire gérer votre bien par un professionnel  
Comment suivre l'évolution de la législation qui change en permanence ?  
J'ÉTEINS?  
Les collaborateurs des agences CENTURY 21 sont formés régulièrement en continu l'évolution de la législation et de la fiscalité immobilières. Face à cet enjeu, un professionnel CENTURY 21, c'est se donner les moyens d'être régulièrement informé sur son domaine, être pleinement à jour sur ses clients.  
Remerciez-vous dans notre agence !  
**BIEN GÉRER VOTRE BIEN**  
C'est d'abord être bien accompagné  
Century 21  
ACHAT - VENTE - LOCATION  
Century 21 SLP Immobilier  
1, avenue Emile Thuau - 91190 Gif-sur-Yvette  
Tél. **01 64 46 65 18** www.century21france.fr

**Boulangier Pâtissier Chocolatier Glacier**  
**SOUCI**  
29, rue Alphonse Pécard  
91190 Gif-sur-Yvette  
**01 69 07 50 08**

**GENELEC**  
ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE  
Installation :  
Rénovation :  
Chauffage électrique : **06 07 21 79 89**  
Portier code :  
Portier interphone :

Commémoration

# Le 8 mai 1945

Le comité de liaison des anciens combattants, les élus et les habitants vont commémorer le 8 mai prochain le 61ème anniversaire de la fin de la Seconde Guerre Mondiale, dont vous trouverez le programme ci-après.



- 9h30-11h  
*Tournoi de football poussins*
- 10h30  
*Cérémonie à la Ferme de Moulon*
- 10h55  
*Cérémonie au rond-point de Saint-Aubin*
- 11h15  
*Cérémonie au Carré militaire (nouveau cimetière)*
- 11h45  
*Cérémonie au Monument aux morts de Gif*
- 12h15  
*Remise des récompenses aux jeunes sportifs*
- 12h45  
*Vin d'honneur*

**A**ppel à témoignages : tous les descendants des militaires, dont le nom est inscrit sur le monument aux morts de la commune, sont invités à prendre contact avec M. Colson : une brochure retraçant les exploits de leurs ancêtres est en préparation. ■

Tél. : 06 19 55 82 35

## ● Jouez en réseaux !

A partir du 2 mai, les maisons du Mail et de la Vallée, à la demande des jeunes, seront équipées de 2 salles avec PC et consoles X-Box afin que les 11-17 ans puissent jouer en réseaux à Rallye PGR3 (jeu de course) et à Battle Field 2 (jeu de guerre).

Du 2 au 13 mai, l'entrée sera gratuite afin que les joueurs puissent essayer les jeux et le matériel proposé. A partir du 16 mai, l'inscription sera de 10 € et les participants devront signer une charte de bonne utilisation.

Attention : vous n'êtes pas autorisés à amener vos propres jeux ; seuls les jeux proposés par les maisons de jeunes sont autorisés. De même, l'utilisation se fera par inscription sur un planning, afin que tout le monde puisse participer.

**Pour tout renseignement :**  
**service Enfance et Jeunesse,**  
Tél. : 01 69 18 69 33  
**Maison de la Vallée : 01 69 28 96 38**  
**Maison du Mail : 01 60 12 53 25**

## ● Pour les 11-14 ans

Le service Jeunesse a mis en place une structure d'accueil encadré pour les 11-14

ans à la maison de la Vallée les mercredis après-midis (13h30-18h) et pendant les vacances scolaires (à la journée ou à la demi-journée). Cet accueil, qui cible principalement les pré-adolescents, a été créé pour répondre à la demande des familles dans le souci d'éviter l'ennui et l'errance des jeunes mais aussi pour faciliter leur prise de responsabilité.

**Pour tout renseignement :**  
**service Jeunesse**  
Tél. : 01 69 18 69 33  
**Animateurs référents :**  
**Dan Mahé et Aurélie Napolitano**  
Tél. : 01 69 28 96 38.

## ● Prés Mouchards

Une réunion publique d'informations sur le projet des Prés Mouchards aura lieu le mercredi 10 mai à 21h dans la salle du conseil municipal. Venez nombreux !

## ● Rappel : faites refaire vos passeports !

Vous partez à l'étranger cet été ? Vos papiers sont périmés ? Dépêchez-vous de faire refaire votre passeport et autres papiers d'identité. Les délais d'obtention vont bientôt s'allonger avec le "rush" des grandes vacances.

**Pour tout renseignement complémentaire :** service Etat civil  
Tél. : 01 69 18 69 18

## ● Qui a dit qu'être parent était facile ?

Voici le thème et la date de la prochaine rencontre organisée par l'association Apaso :

● **Mardi 23 mai**  
La confiance : oui, mais jusqu'où ?  
Cette rencontre se déroule à la maison du Mail (Chevry) de 20h à 21h30.

## ● Déclaration d'impôts 2006

La déclaration d'impôts arrivera dans les foyers français en mai et non plus en mars. C'est un changement, mais un autre changement est plus important encore : les contribuables la recevront déjà remplie ►►►

▶▶▶ par l'administration. Les services de Bercy calculeront eux-mêmes la somme à inscrire, d'après les informations transmises par les employeurs et organismes sociaux. Des cases ont été laissées vierges pour permettre de corriger les erreurs et d'autres pour rajouter au besoin les revenus supplémentaires. La nouvelle formule suscitera sûrement des interrogations de la part des contribuables. Nombre d'entre eux sont déjà habitués à venir à la mairie collecter des renseignements et des explications à l'occasion des permanences dont les prochaines se dérouleront :

- Mardi 16 mai de 9h à 12h à la mairie-annexe.
- Lundi 22 mai de 9h à 12h à la mairie principale.

### ● **Compétitions de golf**

L'agence immobilière Century 21 organise comme chaque année deux compétitions de golf, le jeudi 8 juin pour les seniors et le dimanche 11 juin pour tous les joueurs.

**Inscription auprès du golf de Chevry**  
Tél. : 01 60 12 40 33

### ● **Séjours d'été**

Une réunion d'informations et d'inscriptions pour les séjours d'été organisés par la ville aura lieu le mercredi 24 mai de 16h à 19h30 à la maison du petit pont.

- Séjour à Carantec (29) pour les 7-10 ans du 20 au 27 juillet.
- Séjour aux Rousses (39) pour les 7-10 ans du 19 au 26 août.

**Renseignements**  
auprès du service Jeunesse  
Tél. : 01 69 18 69 33  
jeunesse@mairie-gif.fr

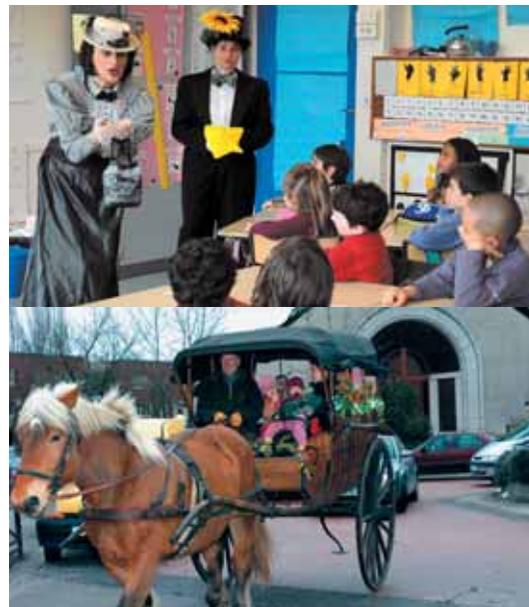
### ● **Spectacle du cœur**

150 choristes (Chœur-Accord et Chœur régional Yvelines Sud) chanteront dans un spectacle " Dis, papa... !" produit en collaboration avec le Lions club de la vallée de Chevreuse au profit de deux associations caritatives : ARSEP (recherche sur la sclérose en plaques) et " La Vue d'abord 2 ". Trois représentations auront lieu à l'espace Jean Racine de Saint-Rémy-les-Chevreuse : vendredi 5 mai à 21h, samedi 6 mai à 21h et dimanche 7 mai à 15h. Prenez date !

**Réservation au : 01 34 82 07 67**

## Instantanés

### Printemps des poètes



*" Brigades d'intervention poétique " dans les écoles, promenades en calèche, spectacle, rencontre avec l'écrivain Abdellatif Laâbi... Sur le thème du " chant des villes ", le Printemps des poètes (un partenariat entre la ville, le Théâtre du tapis volant et les Nomades textuels) a soufflé un petit vent frais sur les esprits, incitant chacun à fêter sa poésie sous toutes ses formes, les 25 et 26 mars derniers. ■*

### Don du Lions club de Gif-Chevry



*Vendredi 7 avril, Le Lions club Gif chevry a remis officiellement à l'association Handi'chiens un chien d'assistance à Baudouin Herbay, un jeune Buressois de 19 ans. Uve est un labrador noir éduqué aux personnes handicapées. Par ailleurs un chèque de 12 000 € a été versé à Handi'chiens pour lui permettre de poursuivre sa mission. Une cérémonie qui s'est déroulée au château de Belleville en présence notamment du maire, de Pierre Lasbordes, député et du Dr Bost-Hourticq, présidente de l'association Handi'Chiens. ■*

## Instantanés

### Plan local d'urbanisme



*Une réunion publique sur le Plan local d'urbanisme (PLU) était organisée vendredi 7 avril dernier dans la salle du conseil. L'occasion pour le maire et les élus de faire le point sur cette procédure d'urbanisme, de présenter les orientations envisagées pour l'avenir de la commune et de débattre avec les habitants. ■*

Instantanés

## Quand les arcades de Chevry s'animent



L'association des commerçants du plateau a organisé une foire gourmande et artisanale de printemps les 24 et 25 mars derniers. Malgré le temps pluvieux, le public était au rendez-vous, curieux de découvrir des produits de gastronomie traditionnelle et des régions. ■

## Visite du Ministre Thierry Breton



© Mille et une Images

Le 5 avril, au Country Club, les chefs d'entreprises ont accueilli le ministre de l'Économie, des Finances et de l'Industrie, Thierry Breton, en présence de Pierre Lasbordes, député, du préfet de l'Essonne et du maire Michel Bournat, pour un dîner-débat sur le développement des entreprises et l'économie. ■

## Les collégiens d'Olpe à Gif



Un pot de bienvenue était organisé au château de Belleville, vendredi 24 mars, pour les collégiens d'Olpe, la ville jumelle allemande de Gif, venus en séjour chez leurs correspondants giffois du collège des Goussons. ■

### ● Portes ouvertes au lycée Saint-Nicolas

Cet établissement, qui propose un enseignement général technologique horticole, organise une journée portes ouvertes le samedi 20 mai de 9h à 13h.

Lycée Saint Nicolas  
10, avenue de la Division Leclerc  
91 430 Igny  
Tél. : 01 69 35 15 00  
[www.sainnicolas-igny.org](http://www.sainnicolas-igny.org)

### ● Développement durable

L'École Polytechnique située à Palaiseau organise, du 5 au 9 juin prochains, une " semaine sur le développement durable " avec trois soirées-débats sur les thèmes suivants : " Quelles aides pour quel développement ? " ; " Faut-il attendre de la crise pétrolière la solution au réchauffement de la planète " ; " peut-on décréter le développement durable ? ".

Consultez le programme et les informations pratiques sur le site : <http://sddx.polytechnique.org>

### ● Le saviez-vous ?

Après avoir été flashé par un radar automatique au volant de votre voiture, vous pouvez payer vos amendes en ligne sur le site : [www.amendes.gouv.fr](http://www.amendes.gouv.fr)  
Un système qui fonctionne pour toutes les " prunes " portant une mention " télépaiement " sur le talon de règlement. Attention, seuls les paiements d'un montant inférieur à 1 500 € sont acceptés.

### ● Bien préparer sa retraite

En 2006, la Caisse nationale d'assurance vieillesse (CNAV) Ile-de-France envoie à ses assurés nés en 1949 et 1950 un relevé de carrière du régime général de la Sécurité sociale. Ce document qui présente les salaires déclarés par les employeurs et les périodes d'inactivité (chômage, maladie, invalidité...) est la pièce essentielle pour le calcul de la retraite ; il est accompagné d'un questionnaire pour les périodes incomplètes. La CNAV incite les assurés à y répondre, même s'ils sont d'accord avec leur relevé commun. ►►►

Instantanés

## Le Conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance (Clspd)



Le Clspd a rassemblé le 16 mars dernier, dans la salle du conseil, les différents acteurs institutionnels et associatifs qui ont fait le point sur les nombreuses actions menées à Gif dans les domaines de la prévention et de la sécurité. ■

**Instantanés**

## Prévention des addictions



*Conférence animée par Mario Sanchez, forum réunissant professionnels locaux et spécialistes du dopage et de la performance, démonstrations et compétitions de skate... étaient proposés dans le cadre de cette journée communale de prévention des addictions organisée pour la première fois le samedi 1er avril dernier. ■*

►►► En effet, la réponse à ce questionnaire permet de régulariser éventuellement le relevé de carrière et d'envoyer à l'assuré une évaluation précise de sa retraite. Un dossier bien préparé dès l'âge de 56-57 ans garantit un passage à la retraite simple et rapide.

**Pour tout renseignement :**  
[www.retraite.cnnav.fr](http://www.retraite.cnnav.fr)

### ● Les collégiens de Juliette Adam et l'Arménie

L'association " Amitiés et échanges franco-arméniens " lance un appel aux anciens élèves du collège Juliette Adam, en particulier ceux intéressés par l'Arménie : une table ronde autour du thème de l'Arménie le vendredi 12 mai à 19h au château de Belleville, une occasion unique de se retrouver. Plus d'informations à ce sujet en pages associatives.

### ● Déjeuner à la cantine

En Essonne, près de la moitié des demi-pensionnaires des collèges bénéficient de l'aide à la restauration mise en place par le Conseil général, afin de permettre à

l'ensemble des élèves de profiter d'un repas équilibré à midi. Versée en fonction des revenus et de la composition de la famille, cette aide va de la gratuité totale à un forfait trimestriel de 105 €.

Si vous n'avez pas encore reçu les dossiers de demande d'attribution pour l'année scolaire 2006-2007 (ils ont été distribués dans les collèges au mois de mars), renseignez-vous au 01 60 91 97 94. Si votre situation vous permet de bénéficier de ce dispositif, retournez le dossier complété à l'établissement scolaire concerné.

### ● Tourisme en Essonne

Le Comité départemental du tourisme de l'Essonne vient de créer 2 nouvelles éditions touristiques afin de faciliter la découverte des multiples richesses de notre département : la carte touristique 2006-2007 et le guide de randonnées à pied et à vélo qui propose de nombreuses balades pour tous.

**Procurez-vous ces documents en téléphonant au : 01 64 97 35 13**

## A votre écoute

**Michel Bournat**, maire et conseiller général, vous reçoit sur rendez-vous au 01 69 18 69 04.

**Christine Mercier**  
(Enfance et scolaire)  
vous reçoit à la mairie  
le mercredi de 9h à 12h,  
le jeudi de 13h30 à 17h.

**André Colson**  
(Fêtes et cérémonies, état civil, commissions sécurité et accessibilité)  
vous reçoit à la mairie  
le vendredi 26 mai,  
de 10h à 12h et sur rendez-vous.

**Philippe de Rouffignac**  
(Enfance et Jeunesse)  
vous reçoit à la bibliothèque de l'Abbaye  
le samedi 13 mai de 10h30 à 12h,  
et sur rendez-vous.

Les autres maire-adjoints reçoivent sur rendez-vous. Prendre contact avec le secrétariat du service concerné au 01 69 18 69 18.

**Pierre-Yves Zigna**  
(Finances, informatique)

**Michel Barret**  
(Communication, prévention, sécurité, transports)

**Jean-Pierre Bouriot**  
(Urbanisme, affaires foncières, travaux)

**Dimitri Tchoreloff**  
(Sports)

**Martine Lapoumeyroulie**  
(Action sociale)

**François Magdalena**  
(Culture, archives-documentation)

**Brigitte Bale**  
(Personnel, économie et commerce)

● **Michèle Gaspalou**, conseillère régionale d'Ile-de-France, reçoit sur rendez-vous (06 87 40 27 29).

● **Pierre Lasbordes**, député de la 5ème circonscription de l'Essonne, vous reçoit le lundi 15 mai de 16h30 à 18h à la mairie-annexe.  
Site officiel de Pierre Lasbordes :  
[www.lasbordes.fr](http://www.lasbordes.fr)

# La page des élus de l'opposition

## ■ Le groupe Autrement !

Le 7 avril, s'est tenue en mairie une réunion publique organisée par la municipalité qui avait invité les Giffois à venir débattre avec les élus des règles envisagées d'occupation du sol et de construction dans le futur Plan Local d'Urbanisme (PLU) de la commune. Peut-être aurait-il mieux valu parler d'un débat avec le maire, celui-ci ayant été le seul élu de la majorité à s'exprimer de toute la soirée ? Fort heureusement, de nombreuses interventions des participants et de l'opposition municipale ont permis de construire une véritable discussion.

### L'habitat : un must !

Ce thème a été de loin celui le plus abordé, probablement parce qu'au cœur des préoccupations de beaucoup. Si l'objectif d'un maintien de la population au niveau de 22000 habitants (qui induit la nécessité de construire environ 700 logements supplémentaires dans les dix ans à venir) est partagé par majorité et opposition, nous divergeons en revanche sur la nature de ces logements.

Dans un contexte de rareté des terrains constructibles et de leur coût croissant qui interdit aux jeunes de se loger à Gif, nous avons exposé que la priorité absolue devait aller à la construction de logements pour cette partie de la population, donc au locatif aidé qui est la meilleure solution pour soutenir cette orientation, la voie de l'accession étant semée d'embûches et de détournements possibles à moyen terme.

Le maire a bien entendu mis en avant les 18,1 % de logements sociaux dont la commune était créditée en 2005. C'est oublier que, sur les 1425 logements dénombrés, 30 % correspondent aux résidences pour les étudiants de Supélec, dont chacun conviendra qu'ils ne participent pratiquement en rien à la mixité sociale dans la commune. Les mettre à part ramène le taux de logements sociaux à 13 %, ce qui est mieux que dans un certain nombre de communes voisines, mais demeure insuffisant.

Pour nous, l'objectif est clair : toutes les opérations prévues sur des terrains appartenant à la commune doivent être dévolues à des logements en locatif aidé pour les jeunes. C'est le cas en particulier pour le domaine du Val Fleury, dernière possibilité de retrouver un meilleur équilibre social en centre ville.

### Pas de parkings vides près des gares !

Le Plan des Déplacements Urbains d'Ile-de-France (PDU) dont le PLU devra respecter les orientations, recommande la réalisation de parkings près des gares pour favoriser la fréquentation des transports en commun. C'est l'argument (l'alibi ?) saisi par le maire pour transformer la plus grande partie du terrain libre devant le lycée de Courcelle en parkings. Nous avons effectué des comptages : il y a en permanence entre 20 et 40 places libres sur le parking existant. En réaliser de nouvelles sans modifier les conditions d'utilisation serait une absurdité. Nous avons questionné le maire sur ses intentions pour augmenter

l'attractivité d'un parking en ce lieu. Veut-il par exemple le rendre gratuit ? Impossible d'obtenir la moindre réponse. Pour nous, il vaudrait mieux, si l'on veut augmenter la fréquentation du RER, renforcer la liaison par bus avec les quartiers voisins, quitte à la rendre gratuite. On réduirait ainsi le trafic sur la rue de Madrid et on conserverait la possibilité d'une utilisation plus intelligente des 3500 m<sup>2</sup> disponibles en un lieu "stratégique", parce que jouxtant la gare de Courcelle.

### Les gens du voyage : des propositions

Nous avons courant mars suggéré par écrit à la municipalité trois implantations possibles sur le plateau de Moulon. Le fait que ces terrains soient propriété de l'Etat ne change rien à leur intérêt. L'Etat ne peut à la fois enjoindre la commune de réaliser des aires et lui refuser les moyens de le faire. Le maire a finalement laissé entendre qu'un emplacement pourrait être désigné dans le projet de PLU. Nous vous en dirons plus dans un prochain numéro de notre bulletin L'Echo Autrement ! ■

*Louis Sangouard, Frédéric Trouttet, François Romain, Marie-Thérèse Delgendre, Tristan Guinard, Colette Guétienne*

## ■ Le groupe Ecologiste, Vert et Alternatif

### Télévision

Dans sa vie, un Français passe 100 000 heures devant la télé, soit plus que son temps au travail (64 000 h). En guise de loisir, la plupart d'entre nous se contentent de passer leur peu de temps libre devant la télévision, à gober des publicités dont l'objectif principal est de nous convaincre que nous sommes malheureux, et que le chemin du bonheur se trouve dans quelques achats stupides.

Pierre Bourdieu a démontré que la télévision manipule et ne traite pas les sujets essentiels de manière honnête et objective. Elle réduit l'information à sa surface, l'image. Média de la passivité, elle ne cesse de faire régresser l'individu. Par nature, elle exige la rapidité, elle ne supporte pas les discours de fond. Elle est en plus polluante, dans sa production, dans son usage puis comme déchet.

Libérons-nous de cet objet inutile, en faisant ainsi un premier pas vers la simplicité volontaire ! Le temps est une denrée précieuse, utilisons-le à des activités qui importent vraiment. Le temps gagné peut être mis à profit pour aller voir des amis, avoir des activités dans des associations, câliner, cuisiner, randonner, s'instruire, s'occuper de ses enfants et/ou petits-enfants, sortir... bref pour vivre... ■

*Michèle Gaspalou*

## Seniors

### L'agenda des Seniors

- Mercredi 3 mai : une journée à Château-Thierry (visite du musée Jean de la Fontaine, circuit de la vallée de la Marne, visite et repas au château de Condé, visite des jardins de Vieils-Maison). Tarif : 65 €.
- Jeudi 11 mai à 10h30, restaurant du Parc : remise des documents pour le voyage Santorin-Crète.
- Mercredi 7 juin : une journée dans le Nord (visite du Familistère et de l'usine Le Creuset). Transport par autocar. Départ à 6h30.
- Du lundi 19 au dimanche 25 juin : séjour agréable et reposant à la Plaine-sur-Mer en Loire-Atlantique avec sorties (facultatives) en car. Tarif : 540 €.

Club giffois de l'amitié

Tél. : 06 81 85 76 64 - 01 69 07 00 19

## Brocantes

### De bric et de broc

Chineurs, collectionneurs, amateurs d'objets rares ne manquez pas la brocante du 8 mai dans le parc de la mairie organisée par l'association *Gif dynamique*. Tél. : 06 15 12 24 63 et celle du 25 mai allée du Mail organisée par l'Association des commerçants du plateau. Tél. : 01 60 12 35 15.

## Concerts

### Ciné-musique

Ciné-musique ou un fauteuil d'orchestre au cinéma. L'*Odyssée Symphonique* et son chef Sabine Aubert vous emmènent dans un tourbillon de musiques de films : " Star wars, La liste de Schindler, Jurassic Park, Indiana Jones, Tous les matins du monde... "

- Mardi 6 juin à 20h45, amphithéâtre Poincaré, école Polytechnique, route de Saclay - Palaiseau.
- Jeudi 15 juin à 20h45, Centre culturel Boris Vaian - Les Ulis.
- Vendredi 23 juin à 20h45, chapiteau du cirque Valérie Fratellini, la Bénerie - Limours. Billets sur place une demi-heure

avant le spectacle.  
Tarif : 12 €, réduit 10 €, gratuit pour les chômeurs et les - de 10 ans.  
Réservations par téléphone.

Odyssée symphonique  
Tél. : 01 69 28 47 96

### " Stabat Mater "

Le *Chœur de Limours*, fondé en 1971, donnera cette année le magnifique " Stabat Mater " de Dvorak en l'église de Limours le 20 mai et à Paris en l'église des Blancs Manteaux le 23 mai. Toujours soucieux de la qualité de sa prestation, il se produira sous la direction de son Chef Ariel Alonso avec orchestre, l'Académie Symphonique de Paris, et solistes. Pour connaître tous les détails, rendez-vous sur le site du Chœur.

Chœur de Limours  
Internet : [www.choeurlimours.com](http://www.choeurlimours.com)

## Cantemus

Vous avez été nombreux à venir voir et écouter la veillée (c)hantée en octobre dernier au château de Belleville. Après ce spectacle réussi et avant de fêter ses 10 ans l'année prochaine, l'*Ensemble vocal Cantemus* vous propose plusieurs rendez-vous pour cette fin d'année. Nous préparons actuellement un programme de musiques sacrées du XXème siècle (Poulenc, Pärt, Barber...) et de musique plus " légères " (Billy Joël, Delius, Kodaly...). Nous vous ferons partager ce répertoire lors de nos prochains concerts :

- Vendredi 19 mai à 20h45 à l'église de Bures (entrée libre).
  - Vendredi 9 juin à 20h45 au temple des Batignolles, 44 bd des Batignolles - Paris 17ème. M° Rome (10-12 €)
- Deux autres concerts sont programmés les 24 et 25 juin dans la région. Comme tous les ans, nous organisons un stage choral et instrumental à Beaumont-lès-Autels, Eure et Loir. Ce stage s'adresse à tous les enfants de 9 à 15 ans, avec ou sans expérience musicale. L'objectif est de développer leurs qualités musicales en cours particuliers et pratiques collectives, en cultivant le plaisir et la joie d'apprendre. Du 15 au 22 août. Tarif : 350 €.

Ensemble vocal Cantemus  
Courriel : [cantemus@free.fr](mailto:cantemus@free.fr)  
Internet : <http://cantemus.free.fr>

## Broc musique

**Samedi 10 juin 2006**  
**GIF-SUR-YVETTE**

**Broc'Musique**

**Brocante Vide-grenier**  
Ouvert aux professionnels et aux particuliers

Instrumente de musique anciens et modernes - Accessoires  
Livres - Tableaux, Sculptures et Gravures - Phonographes  
Chânes - Matériels haute fidélité - Matériels d'enregistrement  
Disques - Cds - Partitions

enseignements et inscription+  
Ecole d'Arts et de Musiques pour Tous (EAMT)  
B.P. 227 - 91192 Gif sur Yvette CEDEX [www.eamt.fr](http://www.eamt.fr)  
contact@eamt.fr

## Broc'Musique

L'Ecole d'arts et de musiques pour tous organise " Broc'Musique " le samedi 10 juin prochain sur la place du Marché à Gif (vallée). La France connaîtra sa première brocante-vidé grenier " musicale " : Instruments de musique anciens et modernes, accessoires, livres, tableaux, sculptures et gravures, phonographes, chaînes, matériels haute-fidélité, matériels d'enregistrement, disques, CDs, partitions. La brocante est ouverte aux professionnels et aux particuliers. Inscrivez-vous auprès du secrétariat de l'Eamt. ■

Ecole d'arts et de musique pour tous - Eamt  
Bp 227 - 91192 Gif-sur-Yvette Cedex  
Courriel : [contact@eamt.fr](mailto:contact@eamt.fr)

## Exposition

### Abat-jour, patine, encadrement



Venez découvrir les réalisations des élèves des cours d'abat-jour, patines et encadrements le samedi 3 juin de 10h à 18h à la Maison des Peupliers Club Chevy 2, place de la Convention.

## Solidarité



## Cherche familles...

*Pour que tous les enfants puissent partir en vacances cet été, le Secours Populaire Français recherche des familles de vacances originaires de l'Essonne.*

*Que vous partiez avec vos enfants ou petits enfants, vous pouvez peut-être offrir une place au camping ou dans la maison de vacances... Cet appel s'adresse à tous du moment que le cœur y est.*

*Les bénévoles du Secours Populaire sont à votre disposition pour vous rencontrer ou répondre à vos questions sans aucun engagement de votre part. N'hésitez pas à les contacter ! ■*

*Le Secours populaire français*

*Tél. : 01 69 12 23 00*

*Courriel : spf-vacancesess@hotmail.com*



## Arménie...

*L'association Amitié et échanges franco-arméniens organise une table ronde autour du thème de l'Arménie, le vendredi 12 mai prochain à 19h au château de Belleville. Des membres de l'association se sont rendus en Arménie en avril 2005. Ils vous feront partager leur carnet de voyage à l'aide de photos et d'une vidéo-projection : rencontre avec les jeunes francophones, découverte du riche patrimoine architectural de l'Arménie médiévale. Ils vous présenteront l'année de l'Arménie en France qui se déroulera à partir de l'automne 2006 jusqu'en juin 2007. ■*

*Amitié et échanges franco-arméniens*

*Tél. : 01 69 28 68 78*

## Loisirs

### Des idées de sorties

L'Office de tourisme vous propose :

- Mercredi 7 juin : musée des années 30 et jardin Albert Kahn (Boulogne).
- Lundi 12 juin : visite du Cea (départ en car de l'Office).
- 24 et 25 juin : un week-end à Aix-en-Provence pour découvrir les lieux qui ont inspiré Cézanne et visiter l'exposition Cézanne 2006.

L'Office de tourisme vous reçoit les dimanches 14 et 28 mai de 10h à 13h, salle de l'Orangerie à Gif.

Office de tourisme

Tél. : 01 69 28 59 72

### “ Voyages, voyages “

Nous vous invitons à visiter différents pays lors de notre spectacle de fin d'année le dimanche 14 mai à 15h30 au château de Belleville. Dès à présent, retenez le mardi 27 juin pour venir danser aux sons des accordéons pour notre traditionnel bal de la St-Jean à partir de 20h30 au château de Belleville. Annulation en cas de pluie.

Atelier chantant

Tél. : 06 62 32 65 07

### Escales culturelles

- Jeudi 11 mai : château de la Malmaison.
- Mardi 23 mai : “ Hôtel Dorothy Parker “ au théâtre La Bruyère à Paris 9<sup>ème</sup>.
- Jeudi 1er juin : sortie de fin d'année à Arras.

Club inter vallée

Tél. : 01 60 12 01 56

## Entraide

### “ Journée Sourire Solidarité “

L'association KeepSmiling œuvre pour redonner le sourire aux enfants de la rue. Afin de récolter des fonds nous organisons le 1er juin sur le campus de Supélec un événement dont le thème est “ Journée Sourire Solidarité “.

Dans le cadre de cette journée, nous voulons faire du sourire des personnes une façon d'exprimer leur solidarité envers les enfants de la rue au Maroc. L'idée : prendre une photo du sourire des participants et d'en faire une fresque qui sera dédiée aux enfants des foyers associatifs de Marrakech et Casablanca.

Etant avant tout une journée de divertissement, nous proposerons dans une ambiance orientale, des jeux, des compétitions avec des lots, de la restauration (thé, crêpes mille trous, barbecue...). Et pour finir cette journée tout le monde sera convié à assister à une conférence ainsi qu'à la projection d'un film et de documentaires. Jeudi 1er juin de 12h à 21h campus de Supélec.

KeepSmiling

Internet : [www.KeepSmiling.fr.st](http://www.KeepSmiling.fr.st)

## Culture

### Langue et culture allemandes

- Mardi 2 mai à 20h30 : Diskussionsrunde, salle de l'Orangerie à Gif.
- Vendredi 5 mai à 14h30 : Konversationskreis, salle de l'Orangerie à Gif. A 20h30 : soirée-rencontre autour de Georg Büchner salon de la Bouvèche - Orsay.

Les Amis de la langue

et de la culture allemandes - ALCA

Contacts : Rita Magdalena

au 01 69 07 70 21 - Anna Jungen

au 01 69 28 94 64

### Culture chinoise

- Dimanche 21 mai, 15h à 17h30 : stage de Qi gong de Shaolin (15h 16h15) et de taiji quan style Chen (16h15 17h30) avec le moine Zong Hong, du monastère de Shaolin. Dojo des Goussons. Inscription obligatoire. Minimum 10 personnes.

- Le stage : “ calligraphie chinoise et connaissance du thé “ se tiendra un dimanche de mai, de 10h à 16h. Une journée pour vous faire plaisir, avec dégustation de thés de Printemps. Prévoir un pique-nique pour le midi 6, allée de la Haie Daniel à Gif.

- Lundi 15 mai 14h/16h - 16h/18h - 18h /20h : cours de marouflage

avec le peintre Fong Jok Wah. Le marouflage consiste à contre coller un papier plus épais sur les feuilles de " papier de riz " afin d'encadrer calligraphies ou peintures. Les personnes extérieures à l'association et souhaitant découvrir cette technique sont les bienvenues, dans la limite des places disponibles.

La Pierre à encre  
Tél. : 01 69 28 65 14

## Accueil

### Les rendez-vous Avf

Vous venez d'arriver à Gif, Vous avez envie de découvrir votre commune, sa région et ses habitants ? Venez rencontrer l'Accueil des villes françaises - Avf lors de leurs permanences :

- Salle de l'Orangerie, à Gif (vallée) les jeudis 4, 11 et 18 mai de 10h30 à 11h30.

- Mairie-annexe (Chevry) samedi 13 mai de 10h30 à 11h30. Date à retenir

- Jeudi 4 mai de 14h à 16h30 : permanence et conférence sur le thème : " L'Espagne musulmane " par Gilles Giraud-Carrier Grande Bouvêche - Orsay.

Accueil des villes françaises - Avf  
Accueil jeunes mamans : en français Isabelle : 01 69 07 17 33 auf Deutsch Bettina : 01 69 28 52 01 in english Mélanie : 01 69 12 99 14 in english Michelle : 01 69 28 11 55  
Welcome : Ann Wrigglesworth : 01 60 12 98 85  
Willkommen : Andrea Vaske : 01 64 46 19 10  
Benvido : Amparo Ortega : 01 69 86 10 27

## Scolaire

### Information Apeig

L'assemblée générale de l'Apeig se tiendra le mardi 6 juin à 20h30 dans le petit salon du Château de Belleville. L'ordre du jour sera le suivant : bilan moral et financier, élection du nouveau bureau, questions diverses. L'Apeig vous invite à sa prochaine réunion bimestrielle, le lundi 12 juin à 20h45 à la Faverolle.

## Lutte anti-tabac

Dans le cadre de son action prévention, la Peep organise à l'intention des parents et des collégiens, 2 journées d'information et de prévention dans la lutte anti-tabac : le 29 mai au collège Juliette Adam et le 30 mai au collège des Goussons.

## Informations Fcpe

A l'initiative de la Fcpe Gif primaire, l'action de sensibilisation à l'hygiène bucco-dentaire menée l'année dernière dans la vallée se poursuit dans les écoles maternelles du plateau. Une intervenante spécialisée remet à chaque enfant un kit de brossage afin de favoriser l'apprentissage des bons gestes. Un poster et le livret " Mes amies les dents " édité par l'Adosen est remis à chaque enfant.

## Nature

### Côté jardins

Toutes les activités se déroulent salle Rabelais à la mairie de Gometz-le-Châtel.

- Samedi 6 mai de 14h à 16h : cours de jardinage. Sujet : " Pailler, mulcher, les couvre-sol ".

- Samedi 13 mai de 10h à 12h : permanence de l'association. Thème du mois : " Les géraniums et pelargoniums ".

- Samedi 20 mai : visite de l'arboretum des Prés Culand (Conservatoire national du houx, collection unique de plus de 400 espèces de houx) à Meung-s/Loire. Ensuite visite d'un jardin privé à Herbault, près de Blois. Départ : 7h45. Retour vers 19 h. Préinscription obligatoire (formulaire sur demande).

- Mardi 30 mai : visite gratuite de la pépinière de rosiers Eves, près d'Etampes. Covoiturage. Rdv au marché de Bures-sur-Yvette à 8h30.

- Samedi 17 juin : visite du très beau jardin privé de M. Hermeline, à Luplanté, près de Chartres. Prévoir toute la journée. Covoiturage. Préinscription obligatoire (formulaire sur demande).

Les Jardiniers de l'Yvette  
Tél. : 01 64 46 08 18

## Bal

### Bal des beaux jours



Les groupes Bouffées d'Air, Chemins de Traverse et la Cascade enchanteront la soirée organisée par la section de danses traditionnelles du Club Chevry 2

le samedi 13 mai à partir de 19h30 à l'Espace sportif du Centre, parc de la Mairie. Vous y découvrirez les compositions musicales enjouées et colorées créées pour la sortie du tout dernier disque de Bouffées d'Air. Chemins de Traverse vous fera voyager à travers le centre de la France pour vous faire danser valse, bourrées, polkas... La Cascade vous entrainera aux travers de joyeuses mélodies dans des rondes et danses collectives.

Amenez vos spécialités salées et sucrées ainsi qu'une boisson pour garnir le buffet.

Entrée : libre participation.

Un stage de danse de couples sera proposé le jour même ! Inscrivez-vous avant le 28 avril ! ■

Club Chevry 2 - Danses traditionnelles

Contacts : Thierry et Elvire au 01 60 12 94 01

## Concours

### Bravo à eux !



La Confédération nationale de danse, région Paris Ile-de-France, a organisé son concours les 25 et 26 février derniers. Parmi plus de 400 candidats

15 élèves de l'école de danse classique du club Chevry 2 ont été présentés par Michèle Randon et tous ont obtenu une récompense.

Préparatoire 1 : Marguerite Villebrun 2<sup>e</sup> prix, Léa Le Calvé 3<sup>e</sup> prix. Préparatoire 2 : Aurore Bauer 1<sup>er</sup> prix, Timothée Mochamps 1<sup>er</sup> prix, Marie-Hortense Carli 2<sup>e</sup> prix, Alexandra Faubeau 2<sup>e</sup> prix, Camille Parillaud 2<sup>e</sup> prix, Maëlle Gilbert : 3<sup>e</sup> prix, Justine Alanche : mention. Elémentaire 1 : Sarah Di Sotto 2<sup>e</sup> prix, Tess Méchadier : 3<sup>e</sup> prix. Moyen 1 : Pauline Aldebert : 1<sup>er</sup> prix, Claire Dacquigny 3<sup>e</sup> prix, Sarah Di Sotto 3<sup>e</sup> prix. Moyen 2 : Pauline Aldebert : 2<sup>e</sup> prix. Catégorie Duo : Flora Jousset-Cosson et Emilie Thierry : 3<sup>e</sup> prix.

Venez nombreux au spectacle du 18 juin 2006 à l'Opéra de Massy. ■

Club Chevry 2 - Danse classique  
Tél. : 06 68 80 78 51

Basket



## Un parcours " héroïque "

Après avoir repris le club de l'Oc Gif basket fin juin 2003, Rémi Chevalier ne s'attendait pas à cette performance : la qualification en 8ème de finale de la Coupe de France Seniors masculins. En effet, après avoir réglé les problèmes financiers du club, rien ne prédestinait l'Oc Gif basket à un parcours aussi " héroïque " !

Promus cette année en Honneur Régionale, les Seniors Garçons emmenés par Laurent Evrard qui fut joueur à Gif en Nationale 2 de 1993 à 2003 et aujourd'hui entraîneur-joueur de cette équipe, ont réussi cet exploit de franchir 7 tours de Coupe de France en éliminant 2 équipes de niveau départemental, puis 2 clubs de Nationale 3 et enfin 3 équipes de Nationale 2, avant de s'incliner logiquement face à Autun (Nationale 2) en lice pour l'accession en nationale 1.

Aujourd'hui l'aventure continue, l'équipe Seniors Garçons promue cette année, joue la montée en division supérieure (Promotion Excellence).

Cette réussite n'est pas un hasard, c'est " l'esprit du club " la plupart des joueurs y a été formé (Laurent Dertsen, Julien Mallaret, Pedro Passos, les 3 frères Jagou : Olivier, Cédric et Mickaël, Guillaume Duclos ; puis nous ont rejoint Thierry Soval, Aurélien Bertho, Damien Chabrol et Yoan Allard). Ce qu'il faut retenir de cette " épopée " : le plaisir que nous avons éprouvé et que l'on a pu transmettre.

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont encouragés et les futurs supporters qui viendront nous soutenir. ■

Oc Gif - Basket

Contact : Patricia Jagou au 01 69 28 24 87

# L'agenda sportif\*

Jing Wu	Compétition	<b>lundi 1er mai</b> Gymnase des Goussons 10h à 16h30
Tennis table	Tournoi	<b>Vendredi 5 mai</b> Gymnase Neuveries 20h30
Handball	Plus 16 ans M/Egly	<b>Samedi 6 mai</b> Goussons 19h
Football	Tournoi vétérans	<b>Dimanche 7 mai</b> Terrain Centre 7h à 20h
Gym rythmique	Compétition régionale	Goussons 7h à 21h
Football	Tournoi du 8 mai	<b>Lundi 8 mai</b> Terrain Centre matin
Tennis table	Tournoi	<b>Vendredi 12 mai</b> Gymnase Neuveries 20h30
Handball	Plus 15 ans F/Bois-Colombes	<b>Samedi 13 mai</b> Goussons 19h
Jing Wu	Stage	Espace sportif Centre 9h30 à 17h
Athlétisme	Compétition	Piste Athlé 14h à 18h
Handball	Moins 16 ans M/St-Michel Sports Moins 14 ans/Hbc Val de Seine	<b>Dimanche 14 mai</b> Goussons 9h30 Goussons 11h
Jin Wu	Stage	Salle polyv. Courcelle 9h30 à 16h30
Qi gong	(+ sophrologie) Escale Bien-être	Dojo Courcelle 9h30 à 11h30
Pétanque	Concours en doublettes vétérans	<b>Jeudi 18 mai</b> Parc du Centre 14h à 22h
Touch rugby	Match	<b>Samedi 20 mai</b> La Plaine matin
Badminton	Journée barrages	Goussons 7h à 20h
Hatha yoga	Stage Oc Gif	Dojo Courcelle 14h à 18h
Arts martiaux	(chinois) stage Club Chevry 2	Sablons 14h à 18h30
Badminton	Journée barrages	<b>Dimanche 21 mai</b> Goussons 7h à 20h
Qi gong	Stage La Pierre à encre	Dojo Courcelle 15h à 17h30
Football	Tournoi Conseil des jeunes	<b>Mercredi 24 mai</b> Terrain Courcelle 18h
Handball	Moins 18 ans M/Es Brunoy Plus 16 ans M/Igny-Vauhallan	<b>Samedi 27 mai</b> Goussons 18h Goussons 20h
Jing Wu	Stage	Espace sportif Centre 14h à 17h
Gym agrès	<b>Challenge interdépartemental</b>	Gymnase Courcelle 8h30 à 22h
Gym agrès	<b>Challenge interdépartemental</b>	<b>Dimanche 28 mai</b> Gymnase Courcelle 8h30 à 22h
Handball	Moins 18 ans F/Verrières Moins 12 ans M/Brétigny-Villebon	Gymnase Goussons 9h30 Gymnase Goussons 11h

\* Informations fournies par les clubs

## Qi Gong

### Escales Bien-être

Prochaines escales de Bien-être les dimanches 14 mai, 4 juin et 2 juillet de 9h30 à 11h30 dojo de Courcelle.

Tarif : 23 € la séance.

Au printemps, la nature se recrée après un long sommeil. Temps

d'un jaillissement vivifiant. Notre nature se réveille. Ces escales vous proposent de savourer les sensations de cette nouvelle éclosion avec des exercices de Qi Gong et sophrologie. Deux heures pour chercher à vivre ensemble une détente du corps et de l'esprit.

Contact : Béatrice Reynier

Tél. : 01 60 12 37 45

Courriel : reynier.beatrice@wanadoo.fr

## Petites annonces

- Votre Bts : pourquoi ne pas le faire à Orsay ? N'hésitez pas à nous contacter Iscio au 01 69 86 90 41 courriel : www.iscio.com .
- Prof maths motivé pour combler les lacunes ou parfaire le niveau. Contactez : M. Mihoubi au 06 18 42 45 81.
- Professeurs expérimentés donnent cours particuliers maths, physique, français, anglais de la 6ème à la terminale. Toute l'année. Informatique : word, excel, internet. Expérience pédagogique garantie. Tél. : 01 64 46 71 51.
- Atelier culinaire : leçons de pâtisserie, macarons, tuiles, chocolat, nougats glacés... Mardi, vend ou dim. Tél. : 01 60 12 46 67. Courriel : cath.bonnet@free.fr
- Garde tous types d'animaux chez vous ou chez moi de début mai à fin août. Bons soins, bonne connaissance des animaux, petits prix assurés. Tél. : 01 64 46 19 04. Courriel jfchatelier@wanadoo.fr
- Institutionnel recherche pour cadre dirigeant, pavillon 5 pièces à louer à Gif-Chevry. Tél. : 06 19 55 82 37.
- Loue maison, quartier Belleville. RdC 68 m² (2 chambres, salle de bain, cuisine équipée). Possibilité d'aménager l'étage. Jardin 500 m². Loyer : 1 100 €. Disponible à partir de mai 2006. Tél. : 01 60 12 48 47.

- A louer 1 parking souterrain mairie-annexe Gif-Chevry. Loyer mensuel : 68,34 €. Les personnes intéressées peuvent se renseigner auprès du service Juridique de la mairie poste 257.
- A louer locaux commerciaux l'un de 90 m², l'autre de 51 m² dans le centre ville de Gif à proximité de la mairie. Renseignements auprès du service des Activités commerciales de la mairie. Tél. : 01 69 18 69 13.
- Loue Chevry maison 8 pièces, excellent état, plein sud. Garage dble, jardin. Tél. : 01 69 07 51 54.
- Vds Maison Chevry, proximité centre 125 m², 3 chambres, bur, sdb, douche, combles aménagés, garage, cellier. Très bon état. Terrain 280 m². Prix : 400 K€. Tél. : 01 60 12 56 35.
- Vends Twingo Ken20 1.2-16V, gris boreal, toit ouvrant électrique, 4 000 kms, août 2005. Prix : 9 800 €. Tél. : 06 74 15 25 08.
- Vends encyclopédie Universalis complète. Prix : 100 €. Chevry. Tél. : 06 13 35 35 52.
- Vends congélateur Liebherr, 345 L. Très bon état. Tél. : 01 64 46 09 73.
- Liona Valdès, parapsychologie, radiesthésie, médiumnité. 12, chemin du Moulon - 91190 Gif-s/Yvette. Tél. : 01 69 07 59 92.

**Tarif des annonces :**  
4 euros TTC la ligne  
(38 caractères, intervalles compris)  
Chèques à l'ordre du Trésor public

## Encombrants

### Ramassage des encombrants

● **Mercredi 17 mai** : Abbaye (Acerma, Moulins, Eglantines, rue J. Adam, Abbessé Eremburge), Damiette, Courcelle, Rougemonts, Mérantaise, Moulon, Févrie, Mairie, Couprières.

● **Jeudi 18 mai** : Abbaye (route de Belleville, villa J. Adam, Passiflores, Bel Air), Coudraies, La Hacquinère, Belleville, Chevry.

**Les encombrants doivent être sortis au plus tôt à 17 h 30 la veille du ramassage**

## Anciens combattants

### Attribution de cartes

● La carte du combattant est attribuée pour 120 jours passés en : Tunisie (du 1er janvier 1952 au 2 juillet 1962) - Maroc (du 1er juin 1953 au 2 juillet 1962) - Algérie (du 31 octobre au 2 juillet 1962). Rappelons que les titulaires de la carte du combattant et les bénéficiaires du titre de reconnaissance de la Nation et les familles des " Morts pour la France " ont droit de se constituer une rente mutualiste ancien combattant subventionnée de 12,5% à 60% par l'état, non imposable.

● La carte Améthyste est délivrée aux anciens combattants ou à leurs veuves, moyennant une somme modique de 30 € pour l'année et offrant la possibilité de voyager dans le Rer, le train et les bus Ratp de la région parisienne.

Afin d'obtenir des renseignements supplémentaires l'Arac (Association républicaine des anciens combattants) tiendra une permanence **salle de l'Orangerie samedi 13 mai de 9h30 à 12h.**

Contact : M. Gérard Henry au 01 69 07 07 32  
M. Michel Monnereau au 01 64 46 26 23

## Huissier et notaire

### Huissiers de justice

Permanences gratuites sur rendez-vous au 01 69 36 36 37 tous les jeudis de 9h30 à 11h30 (sauf pendant les vacances scolaires) - Immeuble le Mazière, 6<sup>e</sup> étage, porte n° 5, rue René Cassin à Evry.

### Consultations notariales

Consultations gratuites uniquement sur rendez-vous au 01 60 78 01 27, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> mardis de chaque mois, de 9h à 12h, à la Chambre des notaires, 14, rue des Douze Apôtres à Evry-Village (sauf pendant les vacances scolaires).

## Maison des Droits et des Médiations

Château de l'Ermitage (ancienne mairie) square de la mairie 91190 Gif-sur-Yvette

### ● Consultations d'avocats

Permanences les mardis 9 et 23 mai de 18h à 20h uniquement sur rendez-vous. Pour obtenir une consultation, téléphonez au 01 69 18 69 18 poste 323 du lundi au vendredi.

### ● Médiation familiale

Uniquement sur rendez-vous au 01 69 32 22 22 (Essonne Accueil, 100, avenue Carnot

91300 Massy). Permanence de 17h à 19h30.

### ● Médiation

Uniquement sur rendez-vous à la Mairie-annexe de Chevry. Pour contacter un médiateur appelez le 01 60 12 70 12 (répondeur) et laissez vos coordonnées.

### ● Centre d'information et de documentation des femmes et des familles

Permanences lundi 15 mai de 9h30 à 12h30 sans rendez-vous ou par téléphone pendant les permanences au 01 69 18 69 18 poste 355.

### ● Aide aux victimes

Permanences les mardis 2 et 16 mai de 16h à 19h sans rendez-vous ou par téléphone pendant les permanences au 01 69 18 69 18 poste 355.

### ● Sécurité sociale

Permanence tous les jeudis de 14h à 16h30 à la Mairie-annexe de Chevry.

### ● Ecrivains publics

Permanence le samedi de 10h à 12h sans rendez-vous ou par téléphone pendant les permanences au 01 69 18 69 18 poste 355.

**L'Atelier d'Esthétique** **01 69 29 03 40**

- Spécialiste bien-être détente visage et corps
- Équilibrage Énergétique Chinois
- Produits Naturels
- Beauté des mains et des pieds
- Phyt's AROMATIC
- Drainage esthétique
- Sensitive Gestalt
- Epilations UVA
- Balnéo

36, rue J. Adam 91190 Gif-sur-Yvette

**HÉLÈNE**  
**SALON DE COIFFURE MIXTE**  
 Haute technicité - Meilleurs conseils  
**01 60 12 25 34**  
 CCial Chevy 2 - GIF-SUR-YVETTE

Restaurant **SHEHERAZADE**  
 Ambiance familiale  
 Fermé : le dimanche et le lundi  
 Couscous à emporter sur commande  
 Spécialités marocaines  
 193, avenue du Gal Leclerc  
 91190 Gif Sur Yvette  
 Tel. 01.69.07.50.61  
 www.haoui.net

**Coiffeur Mixte visagiste**  
 Square des Neuveries - Chevy  
**01 60 12 18 00**  
 Espace esthétique  
**06 85 30 35 45**  
 5, rue Alphonse Pécard - Gif  
**01 69 28 54 20**

**Lyn. Coutant**  
 Meilleur ouvrier de France  
 Lyn. Coutant  
 OUVERT :  
 du Mardi au Samedi de 9h à 19h  
 Jeudi de 10h à 20h  
**01 69 07 50 95**  
 6, rue Amodru 91190 Gif-sur-Yvette

**Gourmandises et Beaux Objets**  
 Chocolats - Dragées  
 Thés - Café  
 Linge de maison  
 Arts de la table  
**01 69 28 01 65**  
 1, square de la Mairie  
 91190 Gif-sur-Yvette

MILLE ET UNE HUILES - ESTEBAN - LEONARDO - INOY  
 DÉCORATION  
 ARTS DE LA TABLE  
 CADEAUX...  
**KENAVEZO**  
**01 69 28 67 97**  
 kenavezo@wanadoo.fr  
 1, Cour de l'Image St Jean  
 91190 Gif-sur-Yvette  
 L'OCCITANE - Thés MARIAGE Frères - SIA

**Jennif' Hair** Coiffeur visagiste  
 Votre coiffure est notre passion  
 Ouvert du lundi au samedi sans interruption  
**01 69 07 75 77**  
 Centre commercial de l'Abbaye - 91190 Gif-sur-Yvette

**Le Jardin de la Forme**  
 HOMME - FEMME - ENFANT  
 • Soins esthétiques visage et corps, modelage corporel  
 • Soins aux chocolats (visage et corps)  
 • Soins amincissants et douche auto-bronzante  
 • Soins GUINOT, PHYTOCEANE et BIOTECHNIE  
 OUVERT du Lundi au Samedi  
 SANS INTERRUPTION sur Rendez-Vous de 9h30 à 20h  
**01 69 28 48 82** www.lejardindelaforme.com 6, rue Neuve 91190 Gif-sur-Yvette

**Coiffure EJC Coiffure Visagiste**  
**Hommes, Femmes, Enfants**  
 14, rue Alphonse Pécard  
 91190 Gif-sur-Yvette  
**Tél. : 01 69 07 52 55**

**HANNE FORSANS**  
**NOTAIRE**  
 43, av. du Gal Leclerc, Gif  
**01 64 46 91 32**  
 Étude ouverte du lundi au vendredi inclus.  
 Service négociation ouvert du mardi au samedi inclus.  
**APPARTEMENTS**

**MARIANNE**  
 Service Coiffure à votre domicile  
**01 69 07 24 03**  
**06 88 90 86 11**  
 Sur rendez-vous du lundi au samedi

**Laure Coiffure**  
**01 69 07 43 78**  
 JOURNÉE CONTINUE  
 Parking gratuit assuré  
 162, avenue du Général LECLERC  
 COURCELLE - Près de la MAISON de CYRANO  
 91190 Gif-sur-Yvette

**GIF-COURCELLE**  
 2 pièces RDC à 5 mn du RER.  
 Entrée, séjour, chambre, cuisine, bain, wc, cave. Parking extérieur.  
 PRIX : 136 000 euros + négociation : 5 400 euros

**GIF-VALLÉE**  
 Petite copropriété, faibles charges. 2<sup>me</sup> et dernier étage, appartement de 4 pièces. Entrée, séjour, salon, cuisine, 3 chambres, bain, wc. Cave, 2 places de parking.  
 PRIX : 338 700 euros + négociation : 11 000 euros

**INSTITUT COCCI'NAIL**  
 BEAUTÉ DES MAINS - SOINS DU CORPS  
 ÉPILATIONS - AMINCISSEMENT  
 RÉÉQUILIBRAGE ALIMENTAIRE  
 SOPHROLOGIE GESTION DU STRESS  
 68, allée de la Pommeraiie - Chevy 91190 Gif-sur-Yvette  
**01 60 12 47 36**

**Ets Demoor**  
**Plomberie - Chauffage - Installation - Dépannage**  
 Tél. : **01 64 46 76 51**  
 Port. : **06 61 51 08 20**  
 19-25 avenue Thiers 91190 Gif-sur-Yvette

**GIF-CHEVRY**  
 Maison de type Kyoto. Entrée, cuisine, séjour double, cheminée, 2 chambres, bain, wc. Etage : Mezzanine, chambre, bain, wc. Cave, garage. Le tout sur 550 m<sup>2</sup> de terrain.  
 PRIX : 460 000 euros + négociation : 8 000 euros

**GOMETZ-LE-CHATEL**  
 Sur environ 1 022 m<sup>2</sup> de terrain Maison récente comprenant : entrée, séjour, salon, cuisine, bain, wc. A l'étage : dressing, mezzanine, 3 chambres, bain, wc. Sous-sol total : garage, cave, cellier, atelier, buanderie. Piscine.  
 PRIX : 560 000 euros + négociation : 15 000 euros

## Emploi - formation

### Mission locale

Cette structure d'accueil a pour objectif l'insertion sociale et professionnelle des jeunes de 16 à 25 ans sortis du cadre scolaire.

### ● Mission locale des Ulis

1, rue de l'Aube  
91940 Les Ulis.  
Tél. : 01 69 18 79 10.

### ANPE

#### ● Agence locale des Ulis

11, avenue des Andes  
Immeuble le Carthagène  
Les Ulis.  
Tél. : 01 64 86 27 70

#### Assedic de l'Essonne

9, rue Edouard Branly  
91120 Palaiseau  
Tél. : 08 11 01 01 91

### CIO

Passerelle du Pertuis  
91940 Les Ulis.  
Tél. : 01 69 28 59 81.  
Courriel :  
cio-les-ulis@ac-versailles.fr  
Ce service public accueille les étudiants et les adultes en recherche d'une formation.

## Carnet

### Bienvenue à du 1<sup>er</sup> au 31 mars

Charles EDET	Zélie VAN ROBEYS
Chano GENOVESI	Leann HOURDEL
Lilian GRESILLON	ENZO PAUPERT
Lucas TAILLON	Lina RACHIDI
Eddy LOUBAKI	Zachary HUE
Lyse LEBRETON	Agathe BARRAT
Loris LE ROY--BAUDET	Alban CORBIN
David URBAN	Kellya NTALANI
Boubacar KEITA	Eloise PEYROT
Candice LEGER	Ninon DARNET
Audrey PRADAL	Clément EVENISSE
Souleymane CORERA	Anaïs GIACOMINI

### Ils se sont dit oui entre le 1<sup>er</sup> et 31 mars

Alexandre DANG VAN SUNG et Sabine MENKES  
Rémy GENEST et Delphine SAUDOU

### Ils nous ont quittés entre le 1<sup>er</sup> février et le 31 mars

Alain ROSTEAU  
Claude ZAUG  
Dieudonné SARAMITO  
John WILLIAMS  
Suzanne LOUIS née VERSTAVEL  
Hedi MAHDAOUI  
Catherine EYGASIER née WILWERS  
Antonio OLIVEIRA  
Lucette FAILLE  
Raymond HOULLÉ  
André CHARLES  
Claude DEUIL  
Henri JAN

Les familles qui refusent la publication des informations concernant les naissances, mariages et décès dans le bulletin municipal doivent le signaler aux services de :  
l'Etat civil : 01 69 18 69 30  
la Communication : 01 69 18 69 24.

## Administrations

Mairie	01 69 18 69 18
Mairie annexe	01 60 12 70 10
CAF	08 20 25 91 10
Sécurité sociale	08 20 90 41 25
EDF/GDF	08 10 76 49 93
RATP	08 92 68 77 14
La Poste (Gif-Vallée)	01 69 18 79 80
La Poste (Chevry-Belleville)	01 60 12 79 03
Lyonnaise des eaux	08 10 38 33 83

## Santé

### Pharmaciens de garde

Le secteur de garde pour les Giffois regroupe les pharmacies de Gif-Bures-Saclay Les Molières-Orsay Gometz-le-Châtel-Les Ulis.

### Pharmaciens de garde dimanches et jours fériés

Sous réserve de changement

#### Avril

30 - Mme Dejou,  
C.C. résid. des Quinconces, Gif

#### Mai

01 - Mme Trieule,  
27 bis, av. du Mal Foch, Bures  
07 - Mme Maleck,  
esplanade République, Les Ulis  
08 - M. Chéron, C.C Ulis 2, Les Ulis  
14 - Mme Gaonach,  
11, place de la Mairie, Saclay  
21 - Mme Lafite,  
les Arcades de Chevry, Gif  
25 - M. Chéron, C.C Ulis 2, Les Ulis  
28 - M. Delmas, 48 rue Amodru, Gif

#### Juin

04 - Mrs Gimenez & Dacosta,  
C.C. Les Champs Lasniers, Les Ulis

### Service d'urgence de nuit pour les pharmacies

Toutes les nuits :  
de 20h (sous réserve) à 9h le lendemain.  
Appeler la gendarmerie : 17  
ou le commissariat des Ulis : 01 64 86 17 17.

## Urgences

Police ou gendarmerie	17
SAMU 91	15
Pompiers	18
Centre anti-poison	01 40 05 48 48
Hôpital d'Orsay	01 69 29 75 75
Urgences Mains et Doigts	01 69 10 30 30
Gendarmerie Chevry	01 60 12 12 80
Gendarmerie de Gif	01 69 07 76 41
Police municipale	01 69 18 69 01

## Médecins de garde

**Tél. : 01 64 46 91 91 ou le 15**

En semaine : de 20h à 8h le lendemain.

Le week-end : du samedi à 12h  
au lundi à 8h.

Jours fériés : de 8h à 8h le lendemain.

## Urgences dentaires

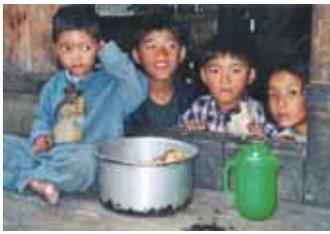
**Tél/répond. : 01 69 21 20 44**

## Numéros utiles

Aide à domicile	01 60 12 70 18
Planning familial (hôpital Orsay)	01 69 29 75 75 Poste 75-85
SOS Amitié	08 20 06 60 66
SOS Victimes	08 84 28 46 37
SOS Femmes battues	01 40 33 80 60
SOS Enfance maltraitée	08 00 05 41 41
Solidarité vieillesse	08 10 60 02 09
Jeunes violence écoute	08 00 20 22 23
Sida Info service	08 00 84 08 00
Drogue info service	08 00 23 13 13
UNAFAM	01 64 46 96 21
Alcool Assistance (La Croix d'or)	01 69 53 02 98 06 16 03 63 81

## Taxi

Gare de Gif :	01 69 07 40 14
Marché Chevry :	01 60 12 31 60
M. Hochart :	06 14 99 28 65
M. Marques :	06 08 84 14 21
M. Baconnet :	01 60 12 41 41 06 08 51 45 59
M. Bordier :	06 80 11 19 83
M. Boudraou :	06 11 04 92 34
M. Lawrence :	01 69 07 95 56 06 07 39 70 95



● Venez découvrir l'exposition sur " Les Enfants du Népal " du jeudi 4 au mercredi 17 mai dans le hall des services municipaux.



● Tout commence dans le bureau de l'inspecteur Toutou où les personnages des contes de fées les plus célèbres viennent le consulter pour démêler des affaires plutôt simples... Un spectacle à partir de 6 ans, mercredi 10 mai à 15h à la Terrasse.



● " La confiance oui, mais jusqu'où ? " est le prochain thème de la rencontre " Qui a dit qu'être parent était facile ? " ; elle se déroulera le mardi 23 mai de 20h à 21h30 à la Maison du Mail (Chevry).

## Prochainement dans GIF INFOS

- Nouvelle rubrique : Le courrier des Giffois
- Dossier : le patrimoine architectural et écologique de la ville

# agenda

## En mai...

Date	Manifestation	Lieu
Jusqu'au dimanche 14	" Côté port " : photos d'Eliane Morin	MJC-Cyrano
Du jeudi 4 au mercredi 17	Exposition : Les enfants du Népal	Hall des services municipaux
Vendredi 5, samedi 6, dimanche 7	" Dis, papa " spectacle au profit d'associations caritatives	Espace Jean Racine St-Rémy-lès-Chevreuse
Du samedi 6 au lundi 8	" Désert " : photos et peintures	Château de Belleville
Lundi 8 11h45	Commémoration du 8 mai 1945	Monument aux morts
Lundi 8	Brocante de Gif Dynamique - Réservation : 06 15 12 24 63	Parc de la mairie
Mercredi 10 15h	Théâtre jeune public : L'inspecteur Toutou	La Terrasse
Mercredi 10 21h	Réunion publique sur le projet des Prés Mouchards	Salle du conseil
Vendredi 12 19h	Table ronde sur l'Arménie	Château de Belleville
Du samedi 13 au samedi 3 juin	Exposition de Nicole de Fommervault (huiles sur toile)	Galerie Aljancic 27 bis, rue Neuve
Samedi 13 19h30	Bal des beaux jours	Espace sportif du Centre
Dimanche 14 15h30	Le voyage de Nils Holgerson à travers le monde par l'Atelier Chantant	Château de Belleville
Mardi 16 9h-12h	Permanence pour la déclaration des impôts	Mairie-annexe
Mardi 16 20h	Soirée : Au Fil des contes	La Terrasse
Vendredi 19 20h15	Conférence sur le recyclage	MJC-Cyrano
Vendredi 19 20h45	Concert de l'Ensemble vocal Cantemus	Eglise de Bures
Samedi 20 et dimanche 21	Fête des Artistes	Gif
Samedi 20 et dimanche 21	Exposition collective Recycl'art	MJC-Cyrano
Samedi 20 9h-13h	Portes ouvertes lycée St Nicolas	10, avenue de la Division Leclerc - Igny
Samedi 20 21h	Jazz : big band de l'ENMD	MJC-Cyrano
Samedi 20 21h	Hip-hop : Les Wesh " Snaïbi et les Wesh "	La Terrasse
Samedi 20 21h	" Stabat Mater " de Dvorak par le Chœur de Limours	Eglise de Limours
Dimanche 21 17h	Dimanches musicaux : Musique à la vierge	Eglise Saint-Remi
Dimanche 21 17h	Concert " Printemps de la culture "	Grand amphi de maths - Centre scientifique - Orsay
Lundi 22 9h-12h	Permanence pour la déclaration des impôts	Mairie principale
Mardi 23 20h-21h30	Qui a dit qu'être parent était facile : " La confiance oui, mais jusqu'où ? "	Maison du Mail (Chevry)
Mercredi 24 16h-19h30	Réunion informations pour les séjours été organisés par la ville	Centre de loisirs - Maison du petit pont
Jeudi 25	Brocante de l'association des commerçants du plateau Réservation : 01 60 12 35 15	Allée du Mail
Lundi 29 et mardi 30	Actions PEEP anti-tabac	Collèges Juliette Adam et des Goussons
Du lundi 29 au samedi 17 juin	Peintures de M. Taklanti	Hall des services municipaux

## et en juin...

Samedi 3	Exposition d'abat-jour, patine, encadrement	Maison des peupliers
Du lundi 5 au vendredi 9	Semaine Développement durable	Ecole Polytechnique Palaiseau
Jeudi 8 et dimanche 11	Compétitions de golf de Century 21	Golf de Chevry